

OLYMPUS®

E F S G

OM101
POWER FOCUS

■ INSTRUCTIONS

■ INSTRUCCIONES

■ MODE D'EMPLOI











■ GEBRAUCHSANLEITUNG

Thank you for your purchase of an Olympus OM-101. This newly developed automatic SLR camera features an advanced power focus system, programmed exposure control and an automatic film handling system to let you take beautiful pictures with ease. Further, if you use this new type of programmed SLR camera with a Manual Adapter 2, it also permits aperture-priority automatic exposure and manual exposure to give you the possibility of creative visual expressions that are possible only with an SLR. Anyone can enjoy taking pictures with it very easily — not only simple snapshots, but also highly sophisticated pictures. Before using the camera, please study this instruction manual carefully with the OM-101 in front of you, so that you can get the very best performance and service life from your new camera.

[F] Nous vous remercions d'avoir choisi l'OLYMPUS OM-101. Cet appareil reflex automatique d'une conception nouvelle possède un système de point d'avant-garde "Power Focus", une commande d'exposition programmée et un système d'avance automatique du film. De plus, si vous l'équipez de l'adaptateur manuel 2, vous bénéficierez de l'accès au mode automatique à priorité diaphragme et au mode manuel avec des possibilités d'expression visuelle créative que seul un reflex peut offrir.

L'OM-101 permettra à tous de profiter du plaisir de la prise de vues, non seulement pour les simples instantanés, mais aussi pour réaliser des photos très élaborées. Avant d'utiliser votre nouvel appareil, nous vous conseillons de lire attentivement le présent mode d'emploi afin de pouvoir profiter au mieux et longtemps de ses performances.

Symbols used in this manual [F] Symboles utilisés dans ce mode d'emploi

				
[E] Correct [F] Correct	[E] Incorrect [F] Incorrect	[E] Operation [F] Fonctionnement	[E] Operation order [F] Order de fonctionnement	[E] Automatic operation [F] Fonctionnement automatique
				
[E] Attention [F] Attention	[E] Lamp on [F] Témoin allumé	[E] Lamp blinking [F] Clignotement du témoin	[E] Continuous sound [F] Tonalité continue	[E] Intermittent sound [F] Tonalité intermittente

[S] Gracias por adquirir una Olympus OM-101. Esta nueva cámara reflex monocular automática está equipada con un adelantado sistema de enfoque motorizado, un control programado de la exposición y un sistema de manipulación automática de la película que le permitirán tomar magníficas fotografías con suma facilidad. Si usa esta nueva cámara con el adaptador manual 2, también podrá usarla en las modalidades de exposición automática con prioridad a la abertura y exposición manual para que pueda realizar las creativas expresiones visuales que sólo pueden conseguirse con una reflex monocular. Cualquiera puede ahora disfrutar tomando fotografías sin complicaciones — no sólo tomas informales, sino también fotos muy sofisticadas. Antes de usar la cámara, le rogamos que lea detenidamente este manual de instrucciones con la OM-101 frente a usted de modo que pueda conseguir el mejor rendimiento y la vida útil de servicio más prolongada de su nueva cámara.

[G] Mit der OLYMPUS OM-101 haben Sie richtig gewählt. Diese neu entwickelte automatische Spiegelreflexkamera zeichnet sich durch motorische Scharfstellung (POWER FOCUS), eine Programmautomatik und motorischen Filmtransport aus. Diese automatischen Funktionen ermöglichen das Fotografieren auf einfache Weise. Mit angesetztem Manual Adapter 2 ist zusätzlich zur Programmautomatik auch eine Belichtungssteuerung durch Zeitautomatik und manuelle Belichtungseinstellung möglich. Damit lassen sich kreative Bildideen realisieren, wie sie nur mit einer Spiegelreflexkamera möglich sind. Jeder kann mit dieser Kamera auf einfachste Weise fotografieren — nicht nur einfache Schnappschüsse, sondern auch anspruchsvolle Aufnahmen machen. Wir empfehlen vor Gebrauch der Kamera diese Bedienungsanleitung sorgfältig durchzulesen, so daß alle Möglichkeiten, die diese Kamera bietet, optimal ausgeschöpft werden können und eine lange störungsfreie Benutzung gewährleistet ist.

[S] Símbolos usados en este manual [G] Zeichenerklärung











				
[S] Correcto [G] Richtig	[S] Incorrecto [G] Falsch	[S] Funcionamiento [G] Betrieb	[S] Orden de manejo [G] Bedienungsfolge	[S] Funcionamiento automático [G] Automatischer Betrieb
				
[S] Atención [G] Achtung	[S] Lámpara encendida [G] Lampe leuchtet	[S] Lámpara parpadeando [G] Lampe blinkt	[S] Sonido continuo [G] Dauerton	[S] Sonido intermitente [G] Unterbrochener Ton

TABLE OF CONTENTS

Preparations for Taking Pictures	7	Using conventional auto flash units	63
Loading the Batteries	9	To take better photographs:	67
Checking the Batteries	11	Programmed exposure	69
Mounting the Lens	13	TTL Direct "OTF" Light Metering	75
Taking Photographs I	15	Display in the viewfinder	77
Loading the Film	17	Using the Manual Adapter 2	79
Taking Photographs	23	OM-101 system	85
Rewinding the Film	27	Notes on the OM-101 with current	
Taking Photographs II	29	OM System Units	87
Using the backlight control button	31	Conventional OM Lenses	89
Using the self-timer	33	Care and Storage	93
Using OM Lenses	35	Questions and Answers	97
Taking Photographs III		Description of Controls	105
(flash photography)	39	Specifications	111
Using T-series Electronic Flashes		Manual Adapter 2 Description of	
(T18, T20 and T32)	41	Controls	117
Using the Full-Synchro Flash F280	45	Manual Adapter 2 Specifications	117
Taking Photographs IV			
Using the OM-101 with the Manual			
Adapter 2	49		
Mounting the Manual Adapter 2	51		
Aperture-priority auto exposure	53		
Manual exposure	57		
Bulb exposure	61		

Préparation à la prise de vues	8
Chargement des piles	10
Vérification des piles	12
Mise en place de l'objectif	14
Prise de vues I	16
Chargement du film	18
Prise de vues	24
Rebobinage du film	28
Prise de vues II	30
Utilisation de la touche contre-jour	32
Utilisation du retardateur	34
Utilisation des objectifs OM	36
Prise de vues III (photographie au flash)	40
Utilisation des flashes de la série T (T18, T20 et T32)	42
Utilisation du flash Full-Synchro F280 ..	46
Prise de vues IV	
Utilisation de l'OM-101 avec l'adaptateur manuel 2	50
Montage de l'adaptateur manuel 2	52
Exposition automatique à priorité au diaphragme	54
Exposition manuelle	58
Exposition prolongée	62
Utilisation des flashes automatiques conventionnels	64
Pour prendre de meilleures phopos:	68
Exposition programmée	69
Mesure de la lumière "OTF" TTL directe	75
Affichage dans le viseur	78
Utilication de l'adaptateur manuel 2 ...	79
Système OM-101	86
Notes sur l'utilisations de l'OM-101 avec les éléments actuels du système OM ...	87
Objectifs OM conventionnels	90
Précautions et rangement	94
Questions et Réponses	99
Description des commandes	106
Caractéristiques OM-101	112
Adaptateur manuel 2 Description des commandes	117
Caractéristiques de l'adaptateur manuel 2	118

Preparativos para tomar fotografías	8	Exposición manual	58
Carga de las pilas	10	Exposiciones prolongadas	62
Comprobación de las pilas	12	Uso de flashes automáticos	
Montaje del objetivo	14	corrientes	64
Toma de fotografías I	16	Para tomar fotografías mejores:	68
Carga de la película	18	Exposición programada	70
Toma de fotografías	24	Fotometría directa a través del objetivo	
Rebobinado de la película	28	(TTL) en el plano de la película	
Toma de fotografías II	30	("OTF")	76
Uso del botón de contraluz	32	Indicación en el visor	78
Uso del disparador automático	34	Uso del adaptador manual 2	80
Empleo de objetivos OM	36	El sistema de la OM-101	86
Toma de fotografías III (Fotografía con		Notas sobre la OM-101 con las unidades	
flash)	40	actuales del sistema OM	88
Uso de los flashes electrónicos de la		Objetivos OM convencionales	91
serie T (T18, T20 y T32)	42	Cuidados y conservación	94
Uso del flash totalmente sincronizado		Preguntas y respuestas	101
F280	46	Descripción de los controles	106
Toma de fotografías IV		Especificaciones de la OM-101	114
Uso de la OM-101 con el adaptador		Adaptador manual 2	
manual 2	50	Descripción de los controles	117
Montaje del adaptador manual 2	52	Especificaciones del adaptador	
Exposición automática con prioridad		manual 2	118
a la abertura	54		

Vorbereitung zum Fotografieren	8	Langzeitbelichtungen	62
Einsetzen der Batterien	10	Blitzaufnahmen mit herkömmlichen	
Batterieprüfung	12	automatischen Elektronen-	
Ansetzen des Objektivs	14	blitzgeräten	64
Aufnahme-Techniken I	16	Hinweise für bessere Aufnahmen:	68
Einlegen des Films	18	Programmautomatik	70
Fotografieren	24	Speicherlose Direkt-Messung an oder	
Rückspulen des Films	28	auf der Filmebene	76
Aufnahmetechniken II	30	Sucheranzeigen	78
Gegenlichtkorrektur	32	Arbeiten mit dem Manual Adapter 2 ..	80
Selbstausröser	34	Das OM-101-System	86
Aufnahmen mit ZUIKO-Objektiven ...	36	Die OM-101 mit Komponenten des	
Aufnahmetechniken III		bisherigen OM-Systems	88
(Blitz-Aufnahmen)	40	Der Einsatz von ZUIKO-Objektiven ..	92
Blitzen mit OLYMPUS T-Blitzgeräten		Pflege und Aufbewahrung	94
(T18, T20 und T32)	42	Fragen und Antworten	103
Blitzen mit dem Vollsynchron-Blitzgerät		Beschreibung der Bedienungs-	
F280	46	elemente	106
Aufnahmetechniken IV		Technische Daten	115
OM-101 mit Manual Adapter 2	50	Beschreibung der Bedienungselemente-	
Ansetzen des Manual Adapters 2	52	Manual Adapter 2	117
Zeitautomatik	54	Technische Daten — Manual	
Manuelle Belichtungseinstellung	58	Adapter 2	118

7

OM101

POWER FOCUS

Preparations for Taking Pictures

The OM-101 is designed primarily for use with Olympus AF Lenses and 50mm F2.0 PF Lens. (Regarding the instructions for use of conventional OM Lenses, refer to page 35.)

[F] Préparation à la prise de vues

L'OM-101 est principalement conçu pour être utilisé avec les objectifs Olympus AF et l'objectif PF 50 mm f/2.0 (Reportez-vous à la page 36 pour les instructions concernant l'utilisation des objectifs OM conventionnels.)

[S] Preparativos para tomar fotografías

La OM-101 se ha concebido principalmente para usarse con objetivos Olympus AF y el PF de 50 mm F2.0. (Vea la página 36 relacionado con las instrucciones de uso de los objetivos OM convencionales.)

8

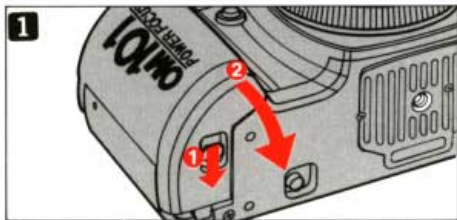
[G] Vorbereitung zum Fotografieren

Die OM-101 ist in erster Linie für den Einsatz mit Olympus AF-Objektiven und dem 2.0/50 mm PF-Objektiv entwickelt worden.

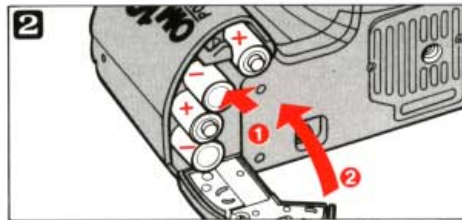
(Hinsichtlich der Verwendung von bisherigen ZUIKO-Objektiven siehe Seite 36)

Loading the Batteries

Do not use different kinds of batteries or new and old batteries at the same time. If you are not likely to use the camera for an extended period of time, remove the batteries. Before changing the batteries, set the mode dial at "OFF".



Open the battery compartment cover by sliding the knob in the lower part of the grip.



4 LR03 (AAA) batteries

Inset the batteries in the correct direction and close the cover.

[F] Chargement des piles

N'utilisez pas des types de pile différents ou encore des piles neuves et des piles usées en même temps. Si vous ne pensez pas utiliser l'appareil pendant longtemps, retirez les piles du boîtier. Avant de changer les piles, placez le sélecteur de mode sur la position "OFF".

1 Ouvrez le couvercle du compartiment piles en faisant glisser le bouton situé sous la poignée.

2 Insérez correctement les piles et refermez le couvercle.

4 piles LR03 (AAA)

[S] Carga de las pilas

No use pilas de marcas o tipos diferentes ni tampoco mezcle pilas nuevas y gastadas. Saque las pilas si no va a usar la cámara durante un largo período de tiempo. Antes de cambiar las pilas, ponga el selector de modalidad en la posición "OFF".

1 Abra el compartimiento de las pilas corriendo la tapa que hay en la parte inferior de la empuñadura.

2 Inserte las pilas en la dirección correcta y cierre la tapa.

4 pilas LR03 (AAA)

[G] Einsetzen der Batterien

Niemals verschiedene Batterietypen oder alte und neue Batterien zusammen verwenden. Sollten Sie die Kamera für längere Zeit nicht benutzen, empfiehlt es sich, die Batterien herauszunehmen. Vor dem Batteriewechsel die Betriebsarten-Wählscheibe auf "OFF" stellen.

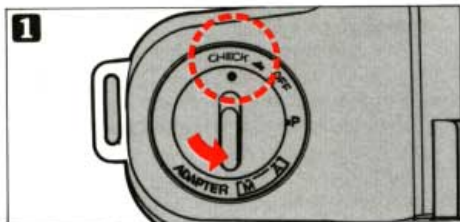
1 Den Batteriefachdeckel öffnen, indem man die Batteriefach-Entriegelung an der Unterseite des Griffes zur Seite schiebt.

2 Die Batterien seiten- und polrichtig einsetzen und den Batteriefachdeckel wieder schließen.

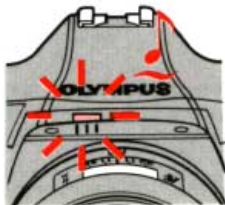
4 LR03-MICRO-Batterien (AAA)

Checking the Batteries

Always check the batteries after inserting new batteries, when shooting in cold weather, or if the camera has not been used for a long time.



1 Set the mode dial at "CHECK".



The audible and visual signals will tell you that the batteries have enough power. As the battery power weakens, both the audible and visual signals become intermittent. Replace the batteries as soon as possible. (When the batteries are completely exhausted the audible and visual signals do not operate at all.)

[F] Vérification des piles

Vérifiez toujours les piles après avoir inséré un jeu de piles neuves, ainsi que lors d'une prise de vues par temps froid ou si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps.

I Placez le sélecteur de mode sur la position "CHECK".

Les signaux sonore et visuel vous signaleront que les piles possèdent encore suffisamment d'énergie.

Lorsque la puissance des piles faiblit, les signaux sonore et visuel deviennent intermittents. Remplacez les piles dès que possible.

(Lorsque les piles sont complètement épuisées, les signaux sonore et visuel ne fonctionnent plus du tout.)

[S] Comprobación de las pilas

Compruebe siempre las pilas después de cambiarlas, cuando dispare en tiempo frío o si no se ha usado la cámara desde hace mucho tiempo.

I Ponga el selector de modalidad en la posición "CHECK".

Las señales audiovisuales le indicarán si las pilas tienen suficiente potencia. Al gastarse las pilas, las señales audiovisuales se hacen intermitentes. Cuando ocurra esto, cambie las pilas tan pronto como sea posible.

(Cuando las pilas se hayan gastado completamente, no funcionarán en absoluto las señales audiovisuales.)

[G] Batterieprüfung

Die Batterien prüfen, wenn neue eingesetzt wurden, beim Fotografieren bei niedrigen Temperaturen oder wenn die Kamera für längere Zeit nicht in Gebrauch war.

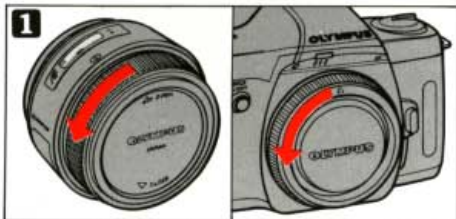
I Die Betriebsarten-Wählscheibe auf "CHECK" stellen

Akustische und optische Signale geben an, daß die Batterien noch ausreichend geladen sind. Wenn die Batterien schwächer werden, wird auch die akustische und optische Signalfolge unterbrochen. Dann müssen die Batterien so bald wie möglich gewechselt werden.

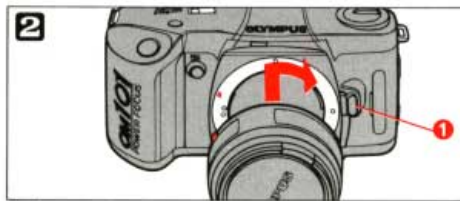
(Wenn die Batterien völlig entladen sind, gibt es weder akustische noch optische Signale).

Mounting the Lens

(If you are using an OM lens, refer to page 35.)



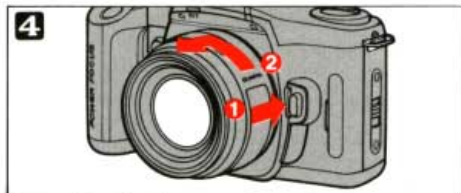
Remove the rear lens cap and the body cap.



Align the red dots on the body and the lens as shown, push in the lens and turn it slowly clockwise until it locks. (Do not touch the button ①).



Remove the front lens cap.



Removing the Lens:

- ① Press the lens release button.
- ② Turn the lens until it stops.
- ③ Pull the lens forward to remove it from the camera body.

[F] Mise en place de l'objectif

(Reportez-vous à la page 36 si vous utilisez un objectif OM.)

- 1 Retirez le bouchon arrière de l'objectif et le bouchon du boîtier.
- 3 Retirez le bouchon avant de l'objectif.

[S] Montaje del objetivo

(Si usa un objetivo OM, vea la página 36)

- 1 Quite la tapa posterior del objetivo y la tapa de la cámara.
- 3 Quite la tapa del objetivo.

[G] Ansetzen des Objektivs

(Ansetzen von ZUIKO-Objektiven siehe Seite 36)

- 1 Die hintere Objektivkappe und die Gehäusekappe abnehmen.
- 3 Die vordere Objektivkappe abnehmen.

2 Aligned les points rouges sur le boîtier et sur l'objectif comme indiqué, enfoncez l'objectif et tournez-le lentement dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se verrouille en position. (Faites attention de ne pas toucher le bouton 1).

4 **Pour retirer l'objectif:** 1 Appuyez sur le bouton de verrouillage d'objectif. 2 Tournez l'objectif jusqu'à ce qu'il arrive en butée. 3 Tirez l'objectif vers l'avant pour le retirer du boîtier de l'appareil.

2 Haga coincidir los puntos rojos de la cámara y del objetivo y gírelo lentamente a la derecha hasta que se bloquee. (No toque el botón 1.)

4 Desmontaje del objetivo:

- 1 Oprima el botón de desbloqueo.
- 2 Gire el objetivo hasta que haga tope.
- 3 Tire del objetivo hacia adelante para separarlo de la cámara.

2 Die roten Markierungspunkte am Gehäuse und am Objektiv in Übereinstimmung bringen und das Objektiv langsam nach rechts drehen, bis es einrastet. (Dabei nicht auf die Objektiv-Entriegelungstaste 1 drücken).

4 Abnehmen des Objektivs:

- 1 Die Objektiv-Entriegelungstaste drücken.
- 2 Das Objektiv nach links drehen, bis es sich nicht mehr weiterdrehen läßt.
- 3 Das Objektiv nach vorn aus dem Kameragehäuse herausnehmen.

OM101

POWER FOCUS

Taking Photographs I

The OM-101 is so designed to allow everyone to enjoy the fascinating world of SLR photography with ease. This chapter explains its basic procedure — how to take programmed exposure pictures (see page 69 for details).

[F] Prise de vues I

L'OM-101 est conçu de manière à permettre à tout le monde d'apprécier sans difficulté le monde fascinant de la photographie avec un reflex. Ce chapitre explique son fonctionnement de base — comment prendre des photos avec l'exposition programmée (pour plus de détails reportez-vous à la page 69)

[S] Toma de fotografías I

La OM-101 se ha concebido de modo que todo el mundo pueda disfrutar con facilidad del fascinante mundo de la fotografía en formato reflex monocular. Este capítulo explica el método básico: cómo tomar fotografías en la modalidad de exposición programada (vea la página 70 para más detalles).

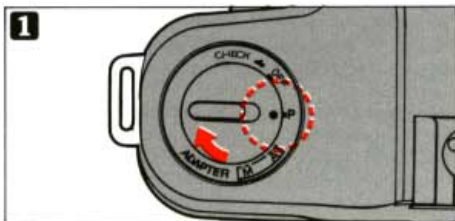
16

[G] Aufnahme-Techniken I

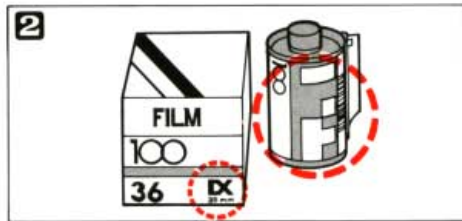
Die OM 101 ist entwickelt worden, um allen Fotointeressierten auf einfache Art den Zugang zur faszinierenden Welt der Spiegelreflex-Fotografie zu ermöglichen. Dieser Abschnitt erklärt die grundlegenden Abläufe - das Fotografieren mit der Programmautomatik. (Siehe Seite 70 Einzelheiten)

Loading the Film

Loading and film-speed selection for DX film are automatic.



Set the mode dial at "P".



Make sure you are using a DX coded film.

* This camera does not accept non-DX coded films.

[F] Chargement du film

Le chargement et la sélection de la sensibilité du film sont automatiques avec les films DX.

1 Placez le sélecteur de mode sur la position "P".

2 Assurez-vous que le film utilisé est bien un film codé DX.

* Cet appareil n'accepte pas les films non codés DX.

[S] Carga de la película

La carga y la selección de la sensibilidad de la película (con película DX) se realizan automáticamente.

1 Ponga el selector de modalidad en la posición "P".

2 Asegúrese de que está usando película con código DX.

* Esta cámara no acepta películas que no tengan el código DX.

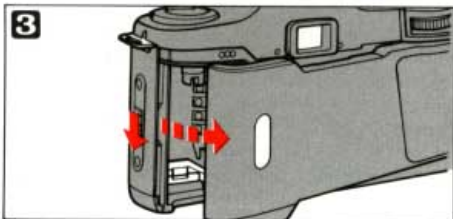
[G] Einlegen des Films

Die Filmeinfädelung erfolgt automatisch, ebenso die Einstellung der Filmempfindlichkeit bei DX-codierten Filmen.

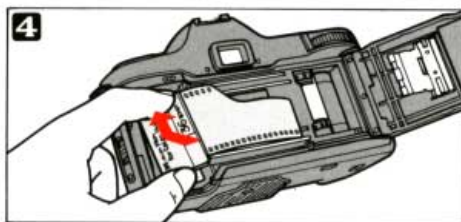
1 Die Betriebsarten-Wählscheibe auf "P" stellen.

2 Unbedingt darauf achten, daß DX-codierte Filme verwendet werden.

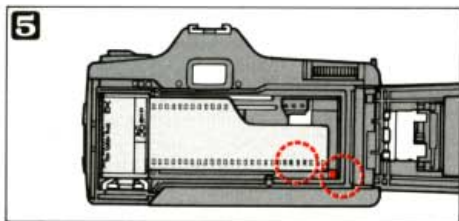
* Diese Kamera arbeitet nur mit DX-codierten Filmen.



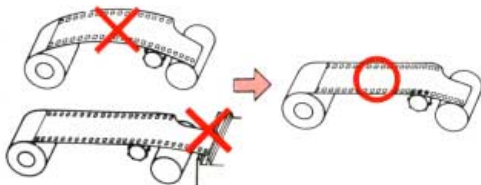
3 Open the camera back by sliding the release knob.



4 Avoiding direct sunlight, inset the film cartridge.
Take care not to touch the shutter curtain with your finger or the film leader.



5 Align the film leader with the red mark and insert the sprocket teeth in the film perforations.



[F] **3** Ouvrez le dos de l'appareil en faisant glisser le bouton de verrouillage.

4 Insérez le film dans le boîtier en évitant les rayons directs du soleil. Faites attention à ne pas toucher le rideau de l'obturateur avec les doigts ou l'amorce du film.

5 Alignez l'amorce du film avec la marque rouge et insérez les dents de la bobine dans les perforations du film.

[S] **3** Abra el respaldo de la cámara deslizando el mando de desbloqueo.

4 Coloque el cartucho de película evitando la luz directa del sol. Tenga cuidado de no tocar la cortinilla del obturador con el dedo o guía de la película.

5 Haga coincidir la guía de la película con la marca roja e inserte los dientes de la rueda dentada dentro de las perforaciones de la película.

[G] **3** Zum Öffnen der Kamerarückwand die Entriegelungstaste nach unten schieben.

4 Die Filmpatrone beim Einlegen vor direkter Sonneneinstrahlung und hellem Licht schützen.

5 Den Filmanfang bis zur roten Markierung herausziehen und die Perforation am Filmrand in den Zahnkranz der Aufwickelpule eingreifen lassen.

6



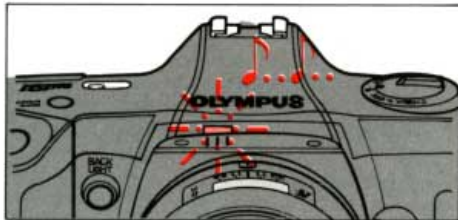
Close the camera back.

The camera will automatically advance the film and the exposure counter will show "1".

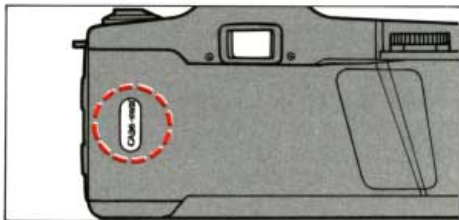


* If the mode dial is at "OFF", the film will not advance.

21



When the film is incorrectly loaded, the camera will warn you with audible and visual signals. Reload the film.



Film type confirmation is possible through the film window in the camera back.

[F] **6** Refermez le dos de l'appareil.
L'appareil avance automatiquement le film et le compteur de vues indique "1".

* Le film n'avancera pas si le sélecteur de mode est placé sur la position "OFF".

Lorsque le film n'est pas correctement placé, l'appareil vous le signale par des signaux sonore et visuel. Remettez correctement le film en place.

La vérification du type de film est possible par la fenêtre d'identification du film située sur le dos de l'appareil.

[S] **6** Cierre el respaldo de la cámara.
La cámara hará avanzar automáticamente la película y el contador de exposiciones indicará "1".

* La película no avanzará si el selector de modalidad está en la posición "OFF".

Cuando la película se haya cargado incorrectamente, la cámara le avisará activando señales audibles y visuales. Vuelva a cargar la película.

El tipo de película puede confirmarse mirando en la ventanilla de la película situada en el respaldo.

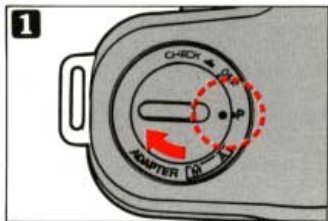
[G] **6** Die Kamerarückwand schließen.
Der Film wird dann von der Kamera automatisch zur ersten Aufnahme vorgespult. Auf dem Bildzählwerk erscheint "1".

* Wenn die Betriebsarten-Wählscheibe auf "OFF" steht, wird der Film nicht vorgespult.

Sollte der Film nicht korrekt eingelegt worden sein, weist die Kamera durch akustische und optische Signale darauf hin. In diesem Fall den Film erneut einlegen.

Durch das Filmfenster in der Kamerarückwand kann jederzeit der Typ des eingelegten Films festgestellt werden.

Taking Photographs



23

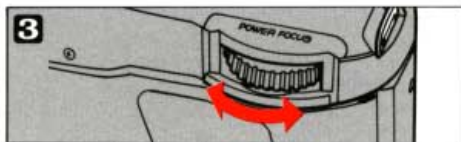
Set the mode dial at "P".



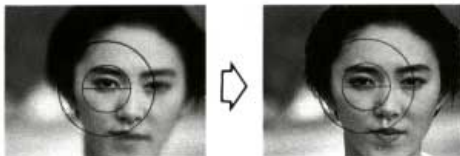
The **P** will turn on in the viewfinder. If it blinks the shutter will trip at 1/60 sec. or a slower. In this case, use flash or mount the camera on a tripod. (Lightly press the shutter release if the viewfinder display doesn't show. The display in the viewfinder will remain on for 30 seconds.)



Look through the viewfinder and aim the camera at your subject.



Focus on the focusing screen with the power focus dial. *Do not touch the lens front part.



[F] Prise de vues

1 Placez le sélecteur de mode sur la position "P".

Le **P** apparaît dans le viseur. S'il clignote, la vitesse d'obturation sera de 1/60 sec. ou plus lente. Dans ce cas, il est préférable d'utiliser un flash ou de monter l'appareil sur un pied. Si l'affichage n'apparaît pas dans le viseur, appuyez légèrement sur le déclencheur.

(L'indication reste affichée dans le viseur pendant 30 secondes.)

2 Regardez dans le viseur et dirigez l'appareil sur le sujet.

3 Effectuez la mise au point sur le verre de visée avec la molette de mise au point "Power Focus"
* Ne touchez pas la lentille frontale de l'objectif.

[S] Toma de fotografías

1 Coloque el selector de modalidad en la posición "P".

La **P** se encenderá en el visor. Si parpadea, el obturador se disparará a una velocidad de 1/60 de seg. o más lenta. En este caso, utilice el flash o monte la cámara en un trípode. (Oprima ligeramente el disparador si no se viera la indicación del visor. La indicación del visor se

conservará durante 30 segundos.)

2 Mire por el visor y apunte al sujeto con la cámara.

3 Enfoque en la pantalla de enfoque usando el mando de enfoque motorizado.
* No toque la parte frontal del objetivo.

[G] Fotografieren

1 Die Betriebsarten-Wählscheibe auf "P" stellen.

Im Sucher erscheint ein **P**. Wenn die Verschlusszeit 1/60 Sekunde oder länger ist, blinkt diese Anzeige. In diesem Fall sollte entweder ein Blitz eingesetzt, oder die Kamera auf ein Stativ gestellt werden. (Sollte keine Anzeige zu sehen sein, leicht auf den Auslöser drücken. Die

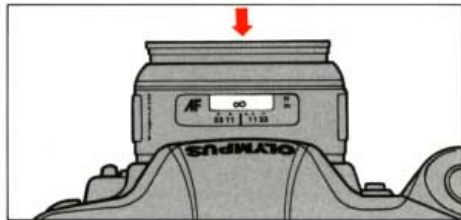
Sucheranzeigen werden jeweils nach 30 Sekunden abgeschaltet).

2 Durch den Sucher schauen und die Kamera auf das Motiv richten.

3 Mit dem Einstellrad (POWER FOCUS) auf der Einstellscheibe im Sucher scharfstellen. (Dabei nicht das Vorderteil des Objektivs berühren).



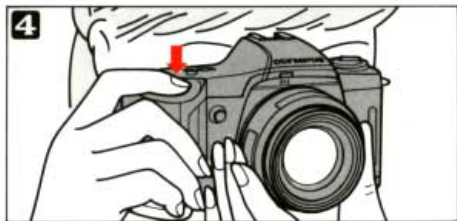
When the dial is turned to the right, the lens focuses on closer subjects.



When turned to the left, the lens focuses on farther subject.

25

* The speed of the lens movement changes in accordance with a rotation speed of the dial.



Depress the shutter release. The film will automatically advance for the next shot.



[F] Lorsque la molette est tournée vers la droite, l'objectif se règle sur les objets les plus proches.

Lorsqu'elle est tournée vers la gauche, l'objectif se règle sur le sujet le plus éloigné.

La vitesse du mouvement de l'objectif varie en fonction de la vitesse de rotation de la molette.

4 Enfoncez le déclencheur. Le film avance automatiquement jusqu'à la vue suivante.

[S] Cuando el cuadrante se gira a la derecha, el objetivo se enfoca en sujetos que están más cerca.

Cuando se gira a la izquierda, el objetivo se enfoca en sujetos más lejanos.

La velocidad de movimiento del objetivo cambia de acuerdo con la velocidad de rotación del mando de enfoque.

4 Oprima el disparador. La película avanzará automáticamente al fotograma siguiente.

[G] Wird das Einstellrad nach rechts bewegt, stellt sich das Objektiv auf eine kürzere Entfernung scharf.

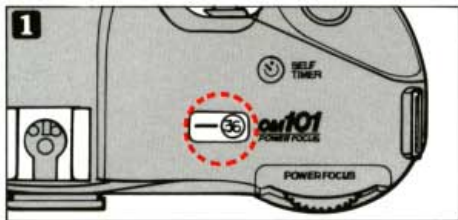
Wird das Einstellrad nach links bewegt, stellt sich das Objektiv auf eine größere Entfernung scharf.

Die Einstellgeschwindigkeit richtet sich nach der Rotationsgeschwindigkeit des Einstellrades.

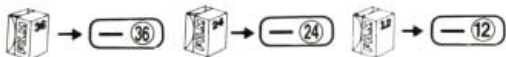
4 Den Auslöser drücken. Danach wird der Film automatisch um ein Bild weitergespult.

Rewinding the Film

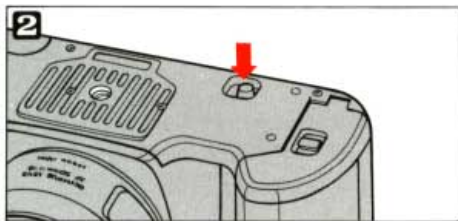
Film rewinding is also automatic.



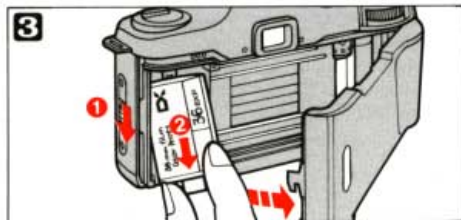
1 Make sure the film has come to its end.



When the end of film is reached, the motor whir stops midway, and if the shutter release is depressed, the camera will warn you with audible and visual signals.



2 Press the rewind button.
The film will be rewound automatically.



3 After making sure the motor noise stops, open the camera back and unload the film. As soon as you open the camera back, the exposure counter will return to "S".

* The film is completely rewound into the cartridge.

[F] Rebobinage du film

Le rebobinage du film est également automatique.

- 1** Assurez-vous que le film est bien terminé. Lorsque le film est terminé, le bruit du moteur s'arrête et si le déclencheur est enfoncé, l'appareil vous prévient par des signaux sonore et visuel.
- 2** Enfoncez le bouton de rebobinage. Le film est automatiquement rebobiné.

[S] Rebobinado de la película

El rebobinado de la película es automático.

- 1** Asegúrese de que se ha acabado la película. Cuando se acaba la película, se detiene a la mitad el ronroneo del motor y, si se oprime el disparador, se activarán las señales audiovisuales de la cámara.
- 2** Oprima el botón de rebobinado.

[G] Rückspulen des Films.

Das Rückspulen des Films erfolgt motorisch.

- 1** Prüfen, ob der Film auch am Ende angekommen ist. Sobald das Ende des Films erreicht ist, stoppt der Motor während des Transportvorganges und falls der Auslöser gedrückt wird, warnt die Kamera mit akustischen und optische Signalen.
- 2** Die Rückspultaste drücken. Der Film wird

- 3** Ouvrez le dos de l'appareil après vous êtes assuré que le bruit du moteur s'est bien arrêté. Dès que vous ouvrez le dos de l'appareil, le compteur de vues revient à "S".
* Le film est complètement rebobiné son chargeur.

La película se rebobinará automáticamente.

- 3** Después de asegurarse que no suena el motor, abra el respaldo y saque la película. Enseguida que abra el respaldo de la cámara, el contador de exposiciones se repondrá en "S".
* La película se habrá rebobinado totalmente en el cartucho.

dann mit dem eingebauten Motor zurückgespult.

- 3** Sobald das Motorengeräusch beendet ist, die Kamerarückwand öffnen und den Film herausnehmen. Sobald die Kamerarückwand geöffnet wird, stellt sich das Bildzählwerk auf "S" zurück.
* Der Film wird vollständig in die Patrone eingezogen.

om101

POWER FOCUS

Taking Photographs II

The OM-101 is designed primarily for use with Olympus AF Lens and 50mm F2.0 PF lens, but you can also use conventional OM Lenses with it. This chapter explains various functions which expand your picture-taking possibilities, and how to use OM Lenses.

[F] Prise de vues II

L'OM-101 est principalement conçu pour être utilisé avec les objectifs Olympus AF et l'objectif PF 50 mm f/2,0, mais il accepte également les objectifs OM conventionnels.

Ce chapitre vous explique diverses fonctions qui étendent vos possibilités de prise de vues, ainsi que la manière d'utiliser les objectifs OM.

[S] Toma de fotografías II

La OM-101 se ha diseñado principalmente para usarla con los objetivos Olympus AF y el objetivo PF de 50 mm F2,0, pero también puede utilizar objetivos OM convencionales con ella. Este capítulo le explica diversas funciones que extenderán sus posibilidades de toma de fotografías, y cómo usar los objetivos OM.

30

[G] Aufnahmetechniken II

Die OM-101 ist in erster Linie für die Verwendung mit OLYMPUS AF-Objektiven und dem 2,0/50mm PF-Objektiv entwickelt worden. Es können aber ebenso die bisherigen ZUIKO-Objektive angesetzt werden. Dieser Abschnitt erläutert verschiedene Funktionen zur Erweiterung der Aufnahme-Möglichkeiten und die Verwendung von ZUIKO-Objektiven.

Using the backlight control button



If your subject stands against a bright background, the main subject in the front will turn out dark.



The main subject will turn out beautifully exposed, almost unaffected by the bright background.



While pressing the backlight control button, depress the shutter release.

* Backlight control does not function when film speed is set at ISO 25.

[F] Utilisation de la touche contre-jour

Si votre sujet se trouve devant un arrière-plan lumineux, le sujet principal à l'avant sera trop sombre.

Le sujet principal sera parfaitement exposé, pratiquement sans influence de l'arrière-plan lumineux.

I Tenir la touche contre-jour enfoncée lors du déclenchement.

* La commande de contre-jour ne fonctionne pas lorsque la sensibilité du film est réglée sur ISO 25.

[S] Uso del botón de contraluz

Si el sujeto está de espaldas a un fondo muy brillante, su cara saldrá oscurecida.

El sujeto principal saldrá perfectamente expuesto sin quedar apenas afectado por el fondo brillante.

I Oprima el disparador al tiempo que aprieta el botón de contraluz.

* La compensación a contraluz no funciona cuando la sensibilidad de la película es de ISO 25.

[G] Gegenlichtkorrektur

Das Hauptmotiv wird auf dem Foto zu dunkel wiedergegeben, wenn es vor einem hellen Hintergrund steht.

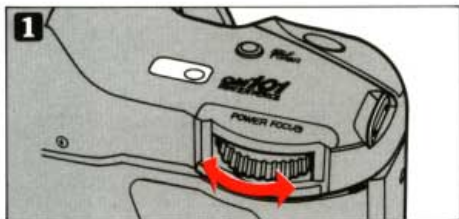
So wird das Hauptmotiv richtig belichtet wieder gegeben, nahezu unbeeinflusst vom hellen Hintergrund.

I Die Gegenlicht-Korrekturtaste gedrückt halten und gleichzeitig den Auslöser drücken.

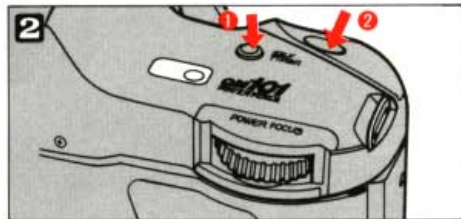
* Die Gegenlichtkorrektur ist bei einer Filmempfindlichkeit von ISO 25 nicht mehr einsetzbar.

Using the self-timer

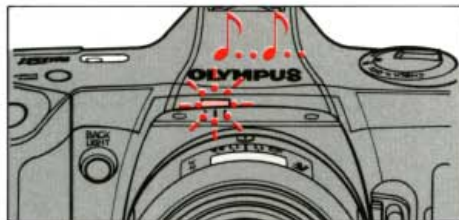
Mount the camera on a tripod or other steady surface.



1 Focus on your subject with the power focus dial.



2 While pressing the self-timer button ①, depress the shutter release ②.



Audible and visual signals will let you know that the self-timer has started.

The shutter will trip after 12 seconds. the audible signal will change its tone two seconds before the shutter trips.

* The self-timer can be cancelled by pressing the self-timer button again or switching the mode dial to "OFF".

[F] Utilisation du retardateur

Montez l'appareil sur un pied ou une autre surface stable.

Effectuez la mise au point sur le sujet à l'aide de la molette de "power focus".

2 Maintenez le retardateur enfoncé 1 et appuyez sur le déclencheur 2.

Des signaux sonore et visuel vous indiquerons la mise en fonction du retardateur. L'obturateur sera déclenché après 12 secondes. La tonalité du signal sonore changera deux secondes avant le déclenchement de l'obturateur. (Le mode de retardement est automatiquement annulé après le déclenchement.) Le retardement peut être annulé en appuyant de nouveau sur le retardateur ou en plaçant le sélecteur de mode sur la position "OFF".

[S] Uso del disparador automático

Monte la cámara en un trípode o colóquela sobre una superficie firme.

1 Enfoque el sujeto con el mando de enfoque motorizado.

2 Mientras oprime el botón del disparador automático 1, oprima el disparador 2.

Las señales audiovisuales le indicarán cuándo se ha activado el disparador automático.

El obturador se disparará a los 12 segundos. El tono de la señal audible cambiará dos segundos antes de que se dispare el obturador. El funcionamiento del disparador automático puede cancelarse oprimiendo de nuevo el botón del disparador automático o cambiando el selector de modalidad a la posición "OFF".

[G] Selbstausslöser

Die Kamera auf ein Stativ oder einen anderen festen Untergrund stellen.

1 Mit dem Einstellrad (POWER FOCUS) auf das Motiv scharfstellen.

2 Die Selbstausslöse-Taste gedrückt halten und gleichzeitig den Auslöser drücken.

Der Start des Selbstausslösers wird durch akustische und optische Signale angezeigt.

Die Auslösung erfolgt nach 12 Sekunden. Die akustischen Signale ändern den Ton 2 Sekunden vor dem Auslösen. (Die Selbstausslöser-Funktion wird jeweils nach einer Aufnahme automatisch abgeschaltet).

Der Ablauf des Selbstausslösers kann durch erneutes Drücken der Selbstausslöse-Taste oder durch Umschalten der Betriebsarten-Wählscheibe auf "OFF" abgeschaltet werden.

Using OM Lenses

With OM Lenses, the camera will always take pictures in the aperture-priority auto exposure mode when the mode dial is set at P, A or M. (See page 89 for details)



Mount the Lens.
Align the red dots and turn the lens slowly until it locks.

Choose your desired aperture.

Example:/Exemple:/Ejemplo:/Beispiel:

				ISO 100		
Aperture	Ouverture	Abertura	Blende	16	8	4
Weather/ Lighting condition	Temps/ condition d'éclairage	Tiempo/ condiciones de iluminación	Wetter/ Lichtsituation			

[F] Utilisation des objectifs OM

Avec les objectifs OM, l'appareil prendra toujours les photos dans le mode d'exposition automatique à priorité au diaphragme lorsque le cadran de mode est placé sur la position "P", "A" ou "M".

(Reportez-vous à la page 90 pour les détails.)

1 Montez l'objectif.

Alignez les points rouges et tournez l'objectif jusqu'à ce qu'il se verrouille en position.

2 Choisissez l'ouverture désirée.

[S] Empleo de objetivos OM

Con objetivos OM, la cámara funcionará siempre en la modalidad de exposición automática con prioridad a la abertura cuando el selector de modalidad esté en cualquiera de las posiciones P, A o M,

(Vea la página 91 para más detalles.)

1 Monte el objetivo.

Haga coincidir los puntos rojos y gire lentamente el objetivo hasta que se bloquee.

2 Seleccione la abertura deseada.

[G] Aufnehmen mit ZUIKO-Objektiven

Bei angesetzten ZUIKO-Objektiven schaltet sich die Kamera auf Zeitautomatik um, sofern die Betriebsarten-Wählscheibe auf "P", "A" oder "M" gestellt ist. (Weitere Einzelheiten siehe Seite 92.)

1 Ansetzen eines ZUIKO-Objektivs:

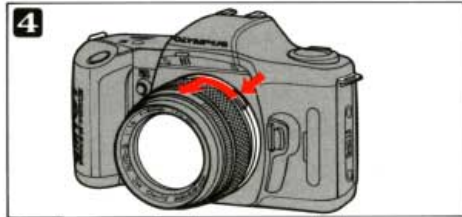
Die roten Markierungspunkte am Gehäuse und am Objektiv in Übereinstimmung bringen und das Objektiv langsam nach rechts drehen, bis es einrastet.

2 Die gewünschte Blende am Objektiv einstellen.



Focus on the subject by turning the focus ring on the lens barrel and depress the shutter release.

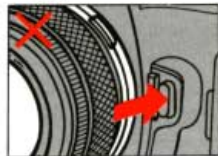
* The lens will not move by turning the power focus dial.



To dismount the lens, press the button on the lens side, hold it there and turn the lens until it detaches.

It is impossible to dismount it with the button on the camera side.

* This button is designed for AF and PF lens.



* With an OM Lens on the camera, no display will appear in the viewfinder.

[F] **3** Effectuez la mise au point sur le sujet en tournant la baque des distances de l'objectif et déclenchez.

* L'objectif ne peut être réglé en tournant la molette de mise au point "power focus".

4 Pour démontez l'objectif, enfoncez le bouton sur le côté de l'objectif, maintenez-le et tournez l'objectif jusqu'à ce qu'il se détache.

Il n'est pas possible de le démonter avec le bouton sur le côté de l'appareil.

* Ce bouton est prévu pour les objectifs AF et PF.

* Avec un objectif OM sur l'appareil, aucune indication n'apparaît dans le viseur.

[S] **3** Enfoque el sujeto girando el anillo de enfoque y oprima el disparador.

* El objetivo no se moverá al accionar el mando de enfoque.

4 Para desmontar el objetivo, oprima el botón situado en un costado del objetivo, sujételo y gire el objetivo hasta que se separe.

Será imposible desmontarlo con el botón que hay en el lado de la cámara.

* Este botón es para los objetivos AF y PF.

* Cuando haya montado un objetivo OM en la cámara, no se verá ninguna indicación en el visor.

[G] **3** Das Scharfstellen erfolgt durch Drehen am Entfernungseinstellung des Objektivs.

* Die ZUIKO-Objektive lassen sich nicht durch Drehen des Einstellrades einstellen.

4 Zum Abnehmen des Objektivs die Entriegelungstaste am Objektiv gedrückt halten und das Objektiv nach links drehen, bis es herausgenommen werden kann.

Es ist nicht möglich das Objektiv durch Drücken der Objektiv-Entriegelungstaste am Gehäuse abzunehmen. Diese Taste ist nur für die Entriegelung von AF- und PF-Objektiven geeignet.

* Bei der Verwendung von ZUIKO-Objektiven erscheinen keine Anzeigen im Sucher.

OM101

POWER FOCUS

Taking Photographs III (flash photography)

The OM-101 incorporates a "OTF" Program (refer to page 75) mode for controlling T-series flashes (T18, T20 and T32 etc.) and the Full-Synchro Flash F280. Taking flash pictures with it is very easy without troublesome settings. This chapter explains the procedure for shooting with these flash units, especially with T18. (If you are using other auto flash units, refer to page 63.)

The following explanation is based on the use of Olympus AF Lenses and 50mm F2.0 PF Lens.

Regarding the instructions for use of conventional OM Lenses, refer to page 89.

[F] Prise de vues III (photographie au flash)

L'OM-101 possède un mode programme "OTF" (reportez-vous à la page 75) pour les flashes de la série T (T18, T20, T32, etc.) et le flash "Full Synchro" F280. La prise de photos au flash avec l'OM-101 est très facile, sans aucun réglage ennuyeux. Ce chapitre vous explique la procédure pour la prise de photos avec ces flashes, en particulier avec le modèle T18. (Reportez-vous à la page 64 si vous utilisez un autre flash automatique.) Les explications suivantes supposent l'utilisation des objectifs Olympus AF ou de l'objectif PF 50 mm f/2,0. Reportez-vous à la page 90 pour les instructions relatives à l'utilisation des objectifs OM conventionnels.

[S] Toma de fotografías III (Fotografía con flash)

La OM-101 incorpora una modalidad de exposición programada "OTF" (con fotometría en el plano de la película) (vea la página 76) para controlar los flashes de la serie T (T18, T20, T32, etc.) y el flash totalmente sincronizado F280. Tomar fotografías con flash es sumamente sencillo porque no es necesario realizar ningún tipo de ajuste. Este capítulo explica la manera de disparar con estos flashes, especialmente con el T18. (Si usted emplea un flash distinto, consulte la página 64.) Las explicaciones incluidas aquí están basadas en el uso de objetivos Olympus AF y el objetivo PF de 50 mm F2,0. Relacionado con las instrucciones de manejo usando objetivos OM convencionales, le rogamos que consulte la página 91.

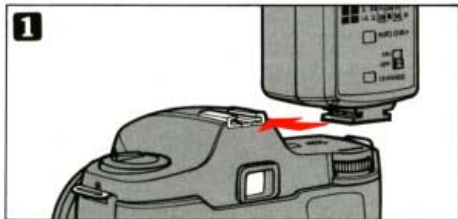
[G] Aufnahmetechniken III (Blitz-Aufnahmen)

Die OM-101 arbeitet mit einem speicherlosen Belichtungsmeßsystem, das auch noch während der Belichtung an bzw. direkt auf der Filmebene mißt (siehe Seite 76). Dadurch ist eine vollautomatische Steuerung der OLYMPUS T-Blitzgeräte (T18, T20, T32 etc.) und des Vollsynchroblitzes F280 möglich. Blitz-Aufnahmen gelingen damit auf einfachste Weise und ohne komplizierte Einstellungen. Dieser Abschnitt erläutert die Arbeit mit Blitzgeräten, insbesondere die mit dem T18. (Für die Verwendung automatischer Blitzgeräte anderer Hersteller siehe Seite 64). Die Erläuterungen beziehen sich auf die Verwendung von AF oder PF-Objektive. Hinsichtlich der Verwendung von ZUIKO-Objektiven siehe Seite 92).

Using T-series Electronic Flashes (T18, T20 and T32)

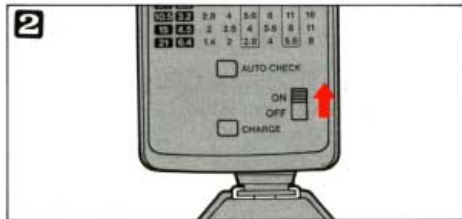
Set the mode dial on the camera to "P". (See page 73 for details.)

41



Mount the flash onto the accessory shoe, and secure with lock-screw.

* If you are using a T20 or T32, set the calculator panel so that "full automatic control by OM-2" is displayed.



Turn on the power switch.

[F] Utilisation des flashes de la série T (T18, T20 et T32)

Placez le sélecteur de l'appareil sur la position "P". (Reportez-vous à la page 74 pour les détails)

- 1** Montez le flash sur le sabot porte-accessoires et fixez-le avec la vis dé verrouillage.
 - 2** Enclenchez l'interrupteur d'alimentation.
- * Si vous utilisez un flash T20 ou T32, positionnez le panneau calcul de manière à ce que l'indication de commande automatique complet par OM-2 (full automatic control by OM-2) soit apparente.

[S] Uso de los flashes electrónicos de la serie T (T18, T20 y T32)

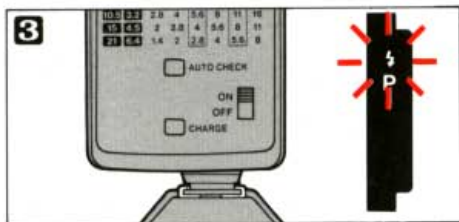
Ponga el selector de modalidad de la cámara en la posición "P". (Vea la página 74 para más detalles.)

- 1** Monte el flash en la zapata de accesorios y fijelo con el tornillo de sujeción.
 - 2** Conecte el interruptor de alimentación.
- * Si está usando un flash T20 o T32, coloque el panel de cálculo de manera que se presente "full automatic control by OM-2".

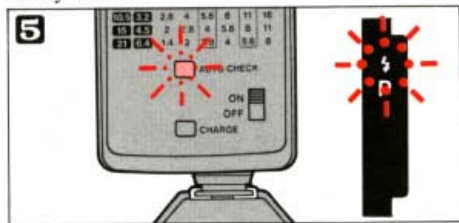
[G] Blitzen mit OLYMPUS T-Blitzgeräten (T18, T20 und T32)

Die Betriebsarten-Wählscheibe auf "P" stellen. (Weitere Einzelheiten siehe Seite 74)

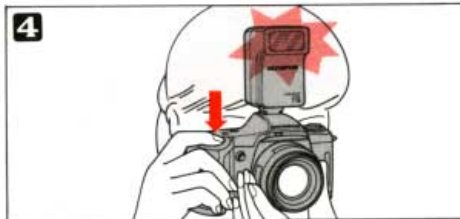
- 1** Das Blitzgerät auf den Blitzschuh schieben und mit dem Arretierungsrad festschrauben.
 - 2** Das Blitzgerät einschalten.
- * Bei der Verwendung des T20 oder T32 die Berechnungstafel (Wendeplatte) auf der Rückseite des Blitzgerätes so einsetzen, daß "full automatic control by OM-2" zu sehen ist.



Make sure the flash is fully charged.
If the mark **P** turns on and **P** Blinks (it indicates 1/60 sec. or slower), the flash is ready to fire.



Check for correct exposure.
P blinks to indicate correct exposure.
No **P** indicates under-exposure.



Depress the shutter release.

* The flash shooting range differs with the lens' maximum-aperture and shooting conditions. For example, when using T18 with a 50mm F1.8 lens, a shooting range up to 7m (23 feet) is possible. (with ISO 100 film)

[F] **3** Assurez-vous que le flash est bien complètement chargé.
Si la marque **1** s'allume et si l'indication **2** clignote (cela signale une vitesse d'obturation de 1/60 sec. ou plus lente), le flash est prêt à être déclenché.

5 Vérifiez si l'exposition est correcte.
L'indication **1** clignote pour signaler une exposition correcte.
Si l'indication **1** n'apparaît pas, cela signale une sous-exposition.

[S] **3** Asegúrese de que el flash está totalmente cargado.
Si se enciende la marca **1** y parpadea la **2** (indicando que la velocidad de obturación es de 1/60 de seg. o más baja), quiere decir que el flash está preparado.

5 Verificación de que la exposición ha sido correcta.
1 parpadea para indicarle que la exposición ha sido correcta.
Si no parpadea **1** indica que la fotografía está subexpuesta.

[G] **3** Warten bis das Blitzgerät geladen ist.
Sobald das Zeichen **1** im Sucher erscheint und die **2** -Anzeige blinkt (als Hinweis darauf, daß die Verschlusszeit 1/60 Sekunde oder länger ist), kann der Blitz gezündet werden.

5 Nach dem Auslösen: Kontrolle der korrekten Belichtung. Wenn die **1** -Anzeige blinkt, ist die Aufnahme richtig belichtet worden.
Fehlende **1** -Anzeige weist auf Unterbelichtung hin.

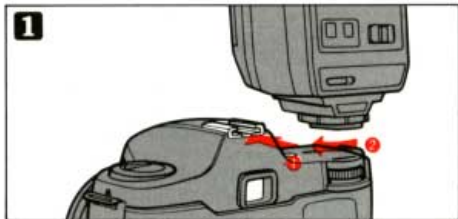
4 Déclenchez.
* La portée de l'éclair du flash varie en fonction de l'ouverture maximum de l'objectif et des conditions de prise de vues. Par exemple, lors de l'utilisation du T18 avec un objectif 50 mm f/1,8, la portée de l'éclair s'étend jusqu'à 7 m avec un film ISO 100.

4 Oprima el disparador.
* El alcance efectivo del flash varía según la abertura máxima del objetivo y las condiciones de disparo. Por ejemplo, cuando use el T18 con un objetivo de 50 mm F1,8, el alcance efectivo será de 7 metros con película ISO 100.

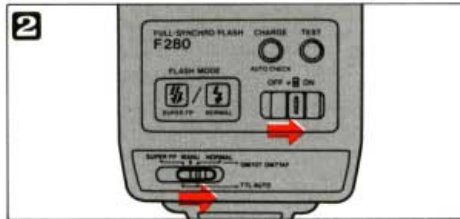
4 Den Auslöser drücken.
* Die Reichweite des Blitzgerätes ist abhängig von der größten Blendenöffnung des angesetzten Objektivs und den Aufnahme-Bedingungen. Bei der Verwendung des T18 und des 1,8/50 mm-Objektivs ist mit einem ISO 100 Film eine maximale Blitzreichweite von 7m möglich.

Using the Full-Synchro Flash F280

The Full-Synchro Flash F280 allows you to take flash pictures in the “OTF” auto mode. However, the super FP flash mode cannot be used. Set the mode dial on the camera to “P”.
(See page 73 for details)



Mount the F280 onto the accessory shoe and secure with the lock-screw.



Turn on the power switch and be sure to set the mode switch to “NORMAL”.

[F] Utilisation du flash Full-Synchro F280

Le flash Full-Synchro F280 vous permet de prendre des photos au flash en mode automatique "OTF". Le mode de flash Super FP ne peut toutefois être utilisé.

(Reportez-vous à la page 74.) Placez le sélecteur de mode de l'appareil sur la position "P".

1 Montez le F280 sur le sabot porte-accessoires et fixez-le avec la vis de verrouillage.

2 Enclenchez l'interrupteur d'alimentation et assurez-vous que le commutateur de mode est bien sur la position "NORMAL".

[S] Uso del flash totalmente sincronizado F280

El flash totalmente sincronizado F280 le permite tomar fotografías con flash en la modalidad de exposición automática "OTF", pero no puede utilizarse la modalidad de flash super FP. (Vea la página 74) Coloque el selector de modalidad de la cámara en la posición "P".

1 Monte el F280 en la zapata de accesorios y fíjelo con el tornillo de sujeción.

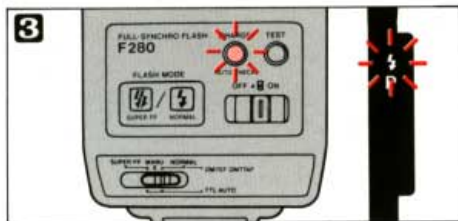
2 Conecte el interruptor de alimentación y asegúrese de colocar el selector de modalidad en la posición "NORMAL".

[G] Blitzen mit dem Vollsynchon-Blitzgerät F280

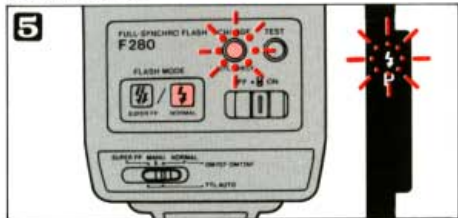
Mit dem Vollsynchon-Blitz F280 sind Blitzaufnahmen in der gleichen Weise wie mit OLYMPUS T-Blitzgeräten möglich. Die Linearblitzfunktion (SUPER FP) kann von der OM-101 nicht gesteuert werden (siehe Seite 74). Die Betriebsarten-Wählscheibe auf "P" stellen.

1 Den F280 auf den Blitzschuh schieben und mit dem Arretierungsrad festschrauben.

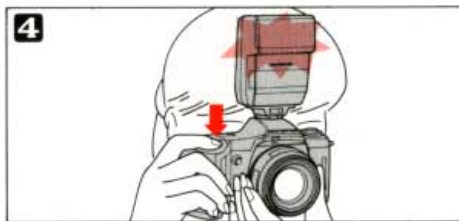
2 Das Blitzgerät einschalten und den Blitzbetriebsarten-Schalter am F280 auf "NORMAL" stellen.



Make sure the flash is fully charged.
If the mark **F** turns on and **P** blinks (it indicates of 1/60 sec. or slower), the flash is ready to fire.



Check for correct exposure.
F blinks to indicate correct exposure.
No **F** indicates under-exposure.



Depress the shutter release.

* The flash shooting range differs with the maximum-aperture and shooting conditions. For example, when using F280 with a 50mm F1.8 lens, a shooting range up to 11m (36 feet) is possible (with ISO 100 film).

[F] **3** Assurez-vous que le flash est complètement chargé.

Si la marque **3** s'allume et que l'indication **2** clignote (cela signale une vitesse d'obturation de 1/60 sec. ou moins), le flash est prêt à être déclenché.

5 Vérifiez si l'exposition est correcte. L'indication **3** clignote pour signaler une exposition correcte. Si l'indication **3** n'apparaît pas, cela signale une sous-exposition.

[S] **3** Asegúrese de que el flash está cargado completamente.

Si se enciende la marca **3** y parpadea la **2** (indicando que la velocidad de obturación es de 1/60 de seg. o más baja), quiere decir que el flash está preparado.

5 Verificación de que la exposición ha sido correcta. **3** parpadea para indicarle que la exposición ha sido correcta. Si no parpadea **3** indica que la fotografía está subexpuesta.

[G] **3** Warten bis des Blitzgerät geladen ist. Sobald des Zeichen **3** im Sucher erscheint und die **2** -Anzeige blinkt (als Hinweis darauf, daß die Verschußzeit 1/60 Sekunde oder länger ist) kann der Blitz gezündet werden.

5 Nach dem Auslösen; Kontrolle der korrekten Belichtung. Wenn die **3** -Anzeige blinkt, ist die Aufnahme richtig belichtet worden. Fehlende **3** -Anzeige weist auf Unterbelichtung hin.

4 Enfoncez le déclencheur.

* La portée de l'éclair du flash varie en fonction de l'ouverture maximum de l'objectif et des conditions de prise de vues. Par exemple, lors de l'utilisation du F280 avec un objectif 50 mm f1,8, la portée de l'éclair s'étend jusqu'à 11 m avec un film ISO 100.

4 Oprima el disparador.

* El alcance efectivo del flash varía según la abertura máxima del objetivo y las condiciones de disparo. Por ejemplo, cuando use el F280 con un objetivo de 50 mm F1,8, el alcance efectivo será de 11 metros con película ISO 100.

4 Den Auslöser drücken.

* Die Reichweite des Blitzgerätes ist abhängig von der größten Blendenöffnung des angesetzten Objektivs und den Aufnahme-Bedingungen. Bei der Verwendung des F280 und des 1,8/50 mm-Objektivs ist mit einem ISO 100 Film eine maximale Blitzreichweite von 11m möglich.

om101

POWER FOCUS

Taking Photographs IV

Using the OM-101 with the Manual Adapter 2

In combination with the Manual Adapter 2, the OM-101 permits aperture-priority auto exposure and manual exposure to develop it to a high-grade SLR suited for creative photography. This chapter explains mainly how to use the Manual Adapter 2. (See page 79. If you are using conventional OM Lenses, refer to page 89.)

[F] Prise de vues IV
Utilisation de l'OM-101 avec l'adaptateur manuel 2.

Equippé de l'adaptateur manuel 2, l'OM-101 permet d'utiliser l'exposition automatique à priorité au diaphragme ou l'exposition manuelle pour réaliser des effets créatifs généralement possibles qu'avec les reflex de haut de gamme. Ce chapitre vous explique principalement comment utiliser l'adaptateur manuel 2.

(Reportez-vous à la page 90 si vous utiliser des objectifs OM conventionnel.)

[S] Toma de fotografías IV
Uso de la OM-101 con el adaptador manual 2

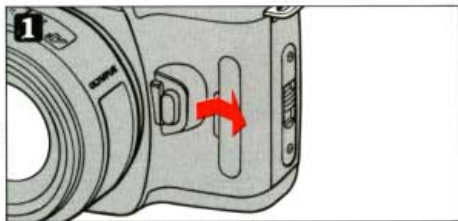
En combinación con el adaptador manual 2, la OM-101 le permite emplear las modalidades de exposición automática con prioridad a la abertura y exposición manual para dedicarse a la fotografía creativa. Este capítulo explica principalmente cómo usar el adaptador manual 2.

(Consulte la página 91 si utiliza objetivos OM convencionales.)

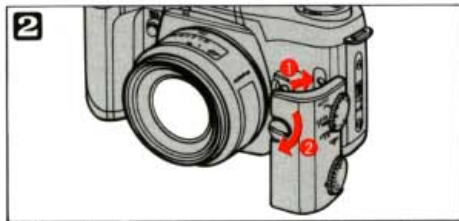
[G] Aufnahmetechniken IV
OM-101 mit Manual Adapter 2

In Verbindung mit dem Manual Adapter 2 läßt sich die OM-101 auch als Zeitautomat und mit manueller Belichtungseinstellung steuern. Sie ist damit als hochwertige Spiegelreflexkamera für anspruchsvolle kreative Aufnahmetechniken nutzbar. Dieser Abschnitt erläutert in erster Linie die Handhabung des Manual Adapters 2. (Für die Verwendung in Verbindung mit ZUIKO-Objektiven siehe Seite 92).

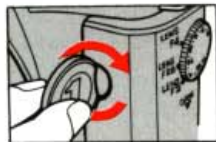
Mounting the Manual Adapter 2



Remove the Manual Adapter contact cover.
* When the Manual Adapter is not mounted,
keep the contact cover on the camera.



Align the contacts, mount the Manual
Adapter 2 and tighten the screw with a coin.



[F] Montage de l'adaptateur manuel 2

1 Retirez le cache des contacts de l'adaptateur manuel 2.

* Laissez le cache des contacts sur l'appareil lorsque l'adaptateur manuel n'est pas monté.

2 Alignez les contacts, montez l'adaptateur manuel 2 et serrez la vis avec une pièce de monnaie.

[S] Montaje del adaptador manual 2

1 Quite la tapa del contacto del adaptador manual.

* Cuando no esté montado el adaptador manual, no quite la tapa del contacto de la cámara.

2 Haga coincidir los contactos, monte el adaptador manual 2 y apriete el tornillo con una moneda.

52

[G] Ansetzen des Manual Adapters 2.

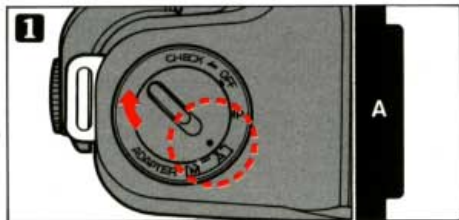
1 Die Abdeckung für den Anschluß des Manual Adapters abnehmen.

* Ist der Manual Adapter nicht angesetzt, muß die Abdeckung auf dem Gehäuse angebracht sein.

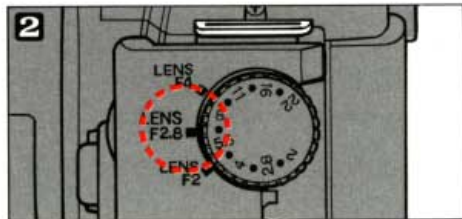
2 Die Kontakte einpassen, den Manual Adapter 2 ansetzen und mit einer Münze festschrauben.

Aperture-priority auto exposure

53

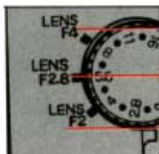
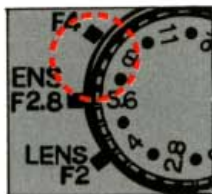


Set the mode dial at "A".
The **A** will turn on in the viewfinder.



Align your desired aperture on the aperture setting dial with the indicated aperture (F2, 2.8 or 4) closest to the maximum aperture of the lens you are using.

Example:
Lens used:
AF Zoom 35-70mm F3.5-4.5
Desired Aperture: F8



F4	AF ZOOM 35 ~ 70mm, AF ZOOM 28 ~ 85mm AF ZOOM 35 ~ 105mm, AF ZOOM 70 ~ 210mm
F2.8	AF 24mm, AF 28mm, AF MACRO 50mm
F2	AF 50mm, 50mmPF

[F] Exposition automatique à priorité au diaphragme

1 Placez le sélecteur sur la position "A".
L'indication **A** apparaît dans le viseur.

2 Aligned l'ouverture que vous désirez sur le cadran de réglage de diaphragme avec l'ouverture indiquée (f/2, 2,8 ou 4) la plus proche de l'ouverture maximum de l'objectif utilisé.

Exemple:

Objectif utilisé ... AF Zoom 35-70 mm f/3,5-4,5

Réglage du diaphragme ... f8

[S] Exposición automática con prioridad a la abertura

1 Coloque el selector de modalidad en la posición "A".
Se encenderá la **A** en el visor.

2 Haga coincidir la abertura deseada en el anillo de abertura con la abertura indicada (F2, 2,8 ó 4) que sea más próxima a la abertura máxima del objetivo que esté usando.

54

Ejemplo:

Objetivo usado ... AF zoom 35-70 mm F3,5-4,5

Ajuste de abertura ... f/8

[G] Zeitautomatik

1 Die Betriebsarten-Wählscheibe auf "A" stellen.
Im Sucher erscheint ein **A**.

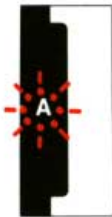
2 Die gewünschte Blende auf der Blenden-Wählscheibe mit einem der Werte (2, 2,8 oder 4) auf dem Adapter in Übereinstimmung bringen, der der größten Blende des angesetzten Objektivs am nächsten kommt.

Beispiel:

Verwendetes Objektiv: AF-Zoom

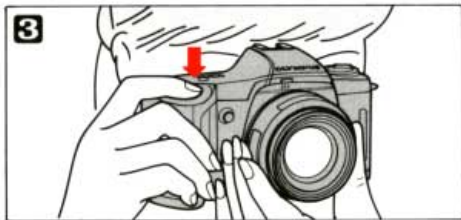
3,5-4,5/35-70mm

Gewünschte Blendenöffnung: 8



If **A** blinks, it means that the shutter speed will be 1/60 sec. or slower. In this case, change the aperture; or mount the camera on a tripod or use flash.

55



Focus on the subject with the power focus dial and depress the shutter release.

- * If the mode dial is set at "P", pictures are taken in the programmed exposure mode.
- * If the mode dial is set at "A", the camera will take pictures in the aperture-priority auto exposure mode, regardless of where the shutter speed dial is set.
- * If you have set an aperture which is beyond the maximum or minimum aperture of the lens used, the camera will choose the maximum or minimum aperture of that lens instead.

[F] Si l'indication **A** clignote, cela signifie que la vitesse d'obturation sera de 1/60 sec. ou plus lente. Dans ce cas, il est préférable de changer l'ouverture, de monter l'appareil sur un pied ou encore utiliser un flash

3 Effectuez la mise au point sur le sujet avec la molette "power focus" et déclenchez

[S] Si parpadea la **A**, significa que la velocidad del obturador será de 1/60 de seg. o más baja. En este caso, cambie la abertura o monte la cámara en un trípode o use un flash.

3 Enfoque al sujeto usando el mando de enfoque motorizado y oprima el disparador.

[G] Wenn die Verschlusszeit 1/60 Sekunde oder länger beträgt, blinkt die **A**-Anzeige im Sucher. In diesem Fall die Blende weiter öffnen, oder die Kamera auf ein Stativ stellen oder einen Blitz einsetzen.

3 Mit dem Einstellrad (POWER FOCUS) auf das Motiv scharfstellen und auslösen.

* Si le sélecteur de mode est placé sur la position "P", les photos sont prises en mode d'exposition programmée.

* Si le sélecteur de mode est placé à la position "A", l'appareil prend les photos en mode d'exposition automatique à priorité au diaphragme, quel que soit le réglage du sélecteur de vitesse d'obturation.

* Si vous avez choisi une ouverture qui se trouve au-delà de l'ouverture maximale ou minimale de l'objectif utilisé, l'appareil sélectionnera à la place l'ouverture maximale ou minimale de cet objectif.

* Si el selector de modalidad está en la posición "P", las fotografías se tomarán en la modalidad de exposición programada.

* Si el selector de modalidad está en la posición "A", la cámara tomará las fotografías en la modalidad de exposición automática con prioridad a la abertura, con independencia de la posición del selector de velocidad del obturador.

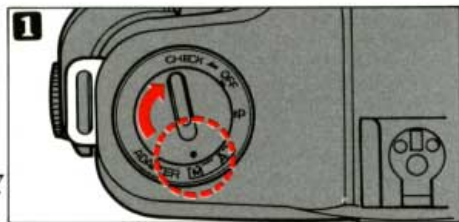
* Si ha ajustado una abertura que es superior a la máxima o mínima del objetivo que está utilizando, la cámara seleccionará la abertura máxima o mínima del objetivo.

* Ist die Betriebsarten-Wählscheibe auf "P" gestellt, wird die Belichtung durch die Programmautomatik gesteuert.

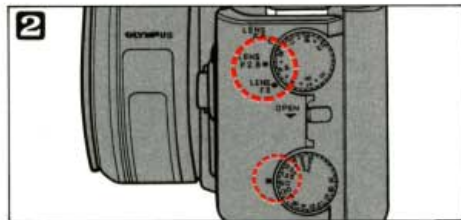
* Ist die Betriebsarten-Wählscheibe auf "A" gestellt, wird die Belichtung durch die Zeitautomatik gesteuert, unabhängig von der eingestellten Verschlusszeit auf der Verschlusszeiten-Wählscheibe.

* Wenn eine Blende eingestellt wird, die größer oder kleiner ist als die verfügbaren Blendenöffnungen des angesetzten Objektivs, stellt die Kamera automatisch die größte bzw. kleinste verfügbare Blende ein.


Manual exposure




Set the mode dial at "M".
The manual exposure indication will be displayed in the viewfinder.



Choose the aperture and shutter speed by rotating the dials on the Manual Adapter. (Align your desired aperture on the aperture setting dial with the indicated aperture closest to the maximum aperture of the lens you are using. — see page 53)

In order to obtain correct exposure, adjust the dial so that  may turn on.

* Under fluorescent lamp lighting, either upper or lower part of  may flash with the other turning on, however a correct exposure can still be obtained.

[F] Exposition manuelle

- 1 Placez le sélecteur sur la position "M".
L'indication d'exposition manuelle apparaît dans le viseur.
- 2 Sélectionnez l'ouverture et la vitesse d'obturation en faisant tourner les sélecteurs de l'adaptateur manuel. Alignez l'ouverture que vous désirez sur le Diaphragme sur l'ouverture indiquée

[S] Exposición manual

- 1 Coloque el selector de modalidad en la posición "M".
En el visor se encenderá la indicación de exposición manual.
Para conseguir una exposición correcta, ajuste los cuadrantes de manera que se enciendan las marcas **E**
- 2 Elija la abertura y la velocidad del obturador girando los cuadrantes del adaptador manual.

[G] Manuelle Belichtungseinstellung

- 1 Die Betriebsarten-Wählscheibe auf "M" stellen.
Im Sucher erscheinen die Einstellhilfen für die manuelle Einstellung.
- 2 Blende und Verschlusszeit können durch Drehen der beiden Wählscheiben am Manual Adapter 2 eingestellt werden. (Die gewünschte Blende auf der Blenden-

la plus proche de l'ouverture maximum de l'objectif utilisé — reportez-vous à la page 53.
Pour obtenir une exposition correcte, ajustez les sélecteurs manière à ce que l'indication **E** s'allume.
* Avec un éclairage de lampe fluorescente, la partie supérieure ou inférieure de l'indication **E** peut clignoter alors que l'autre partie reste allumée, mais l'exposition est tout de même correcte.

Haga coincidir la abertura deseada en el cuadrante de ajuste de abertura con la abertura más próxima a la máxima del objetivo que esté usando.
(Consulte la página 53.)


* Cuando se dispare con iluminación de lámparas fluorescentes, la parte superior o inferior de la marca **E** pudiera parpadear, pero la exposición se efectuará correctamente.

Wählscheibe mit einem der Werte (2, 2,8 oder 4) auf dem Adapter in Übereinstimmung bringen, der der größten Blende des angesetzten Objektivs am nächsten kommt — siehe Seite 53).


Zur Einstellung einer korrekten Belichtung müssen die beiden Wählscheiben so eingestellt sein, das im Sucher **E** erscheint.

* Bei fluoreszierendem Licht (Neon-Licht) ist es möglich, daß eine der beiden Dreiecke flackert. Es wird dennoch eine korrekte Belichtung erzielt.



If the indicator  turns on (+0.5 — +1.5EV) or blinks (over +1.5EV), your subject will be overexposed.





If the indicator  turns on (−0.5 — −1.5EV) or blinks (under −1.5EV), your subject will be underexposed.

59





Focus the lens and depress the shutter release.

[F] Si le voyant  s'allume (+0,5 — +1,5 IL) ou clignote (plus de +1,5 IL), le sujet sera surexposé.


Si le voyant  s'allume (-0,5 — -1,5 IL) ou clignote (moins de -1,5 IL), le sujet sera sous-exposé.


3 Effectuez la mise au point et déclenchez.

[S] Si se enciende (+0,5 — +1,5EV) o parpadea (más de +1,5EV) el indicador , la fotografía saldrá sobreexpuesta.

Si se enciende (-0,5 — -1,5EV) o parpadea (menos de -1,5EV) el indicador , la fotografía saldrá subexpuesta.

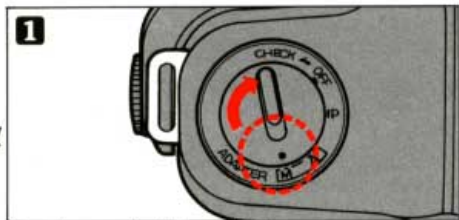
3 Enfoque el objetivo y oprima el disparador.

[G] Wenn die Anzeige  aufleuchtet (+0,5 bis +1,5 LW) oder blinkt (über +1,5 LW) wird die Aufnahme überbelichtet.

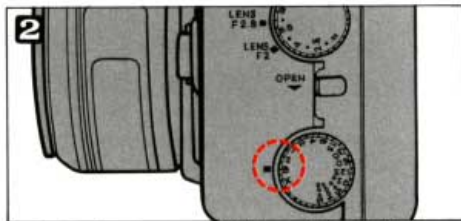
Wenn die Anzeige  aufleuchtet (-0,5 bis -1,5 LW) oder blinkt (unter -1,5 LW) wird die Aufnahme unterbelichtet.

3 Scharf stellen und auslösen.

Bulb exposure



Set the mode dial at "M".



Set the shutter speed dial to "B" and depress and hold the shutter release. (The shutter will remain open while the shutter release is depressed.)

* The manual exposure indicator will not be displayed in the viewfinder.

[F] Exposition prolongée

1 Placez le sélecteur de mode sur la position "M".

2 Réglez le sélecteur de vitesse d'obturation sur la position "B" et maintenez le déclencheur enfoncé.

(L'obturateur reste ouvert tant que le déclencheur est maintenu enfoncé).

* Le témoin d'exposition manuelle n'apparaît pas dans le viseur.

[S] Exposiciones prolongadas

1 Coloque el selector de modalidad en la posición "M".

2 Ponga el selector de velocidad del obturador en la posición "B" y oprima el disparador. (El obturador permanecerá abierto en tanto esté oprimido el disparador.)

* En el visor no se encenderá el indicador de exposición manual.

[G] Langzeitbelichtungen

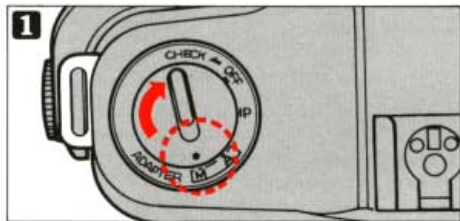
1 Die Betriebsarten-Wählscheibe auf M stellen.

2 Die Verschlusszeiten-Wählscheibe auf B stellen und den Auslöser für die gesamte Dauer der Belichtung gedrückt halten. (Der Verschlussvorhang bleibt solange geöffnet wie der Auslöser gedrückt wird).

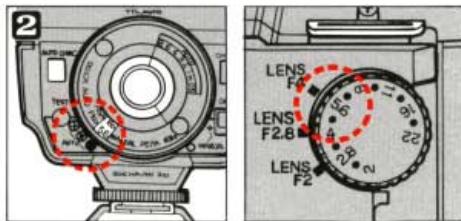
* Im Sucher erscheinen keine Einstellhilfen für die manuelle Belichtungseinstellung.

Using conventional auto flash units

If you use non-dedicated conventional auto flash units other than T-series flashes and the F280, it is necessary to use a Manual Adapter 2. The flash will not fire without it when used with an AF lens.



Set the mode dial at "M".



Adjust the aperture dial to the aperture mode of the flash unit. (Refer to Section 2 in page 53 as to adjustment of the aperture dial.)

Example: Lens Used — AF ZOOM 35 — 70mm F 3.5 — 4.5

[F] Utilisation des flashes automatiques conventionnels

Si vous utilisez un flash automatique conventionnel non spécifique, autre qu'un flash de la série T ou du F280, il est nécessaire d'utiliser l'adaptateur manuel 2. Le flash ne sera pas activé sans lui.

- 1 Placez le cadran de mode sur la position "M".
- 2 Ajustez le sélecteur de diaphragme sur le mode d'ouverture du flash.
(Reportez-vous à la section 2 de la page 54 pour l'ajustement du cadran de diaphragme.)

[S] Uso de flashes automáticos corrientes

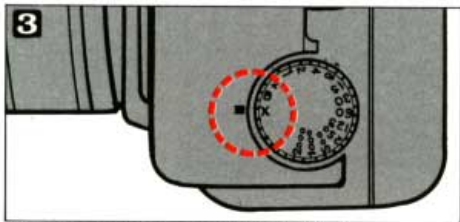
Si emplea flashes automáticos corrientes diferentes a los de la serie T o al F280, es necesario usar el adaptador manual 2. El flash no se disparará si no se usa el adaptador.

- 1 Coloque el selector de modalidad en la posición "M".
- 2 Ajuste el cuadrante de abertura en la modalidad de abertura del flash.
(Consulte la sección 2, página 54, relacionado con el ajuste del cuadrante de abertura.)

[G] Blitzaufnahmen mit herkömmlichen automatischen Elektronenblitzgeräten

Die Verwendung von automatisch-gesteuerten Blitzgeräten (andere als die OLYMPUS Blitzgeräte der T-Serie und der F280) ist nur in Verbindung mit dem Manual Adapter 2 möglich. Bei Verwendung von AF-Objektiven kann ein Fremdblitzgerät nur in Verbindung mit dem Manual Adapter 2 gezündet werden.

- 1 Die Betriebsarten-Wählscheibe auf "M" stellen.
- 2 Die Blende auf der Blenden-Wählscheibe entsprechend der Blendenangabe auf dem Blitzgerät einstellen. (Zur Einstellung der Blende siehe Abschnitt 2 Seite 54).



Set the shutter speed dial to "X".



Turn on the flash's main switch, make sure the flash is fully charged, and shoot.

* **AF** will not be activated in the viewfinder when used with non-dedicated conventional auto flash units.

[F] **3** Réglez le sélecteur de vitesse d'obturation sur la position "X".

4 Enclenchez l'interrupteur d'alimentation du flash, assurez-vous que le flash est complètement chargé et déclenchez.

* L'indication **3** ne s'allume pas dans le viseur lors de l'utilisation d'un flash automatique conventionnel non spécifique.

[S] **3** Coloque el cuadrante de la velocidad del obturador en la posición "X".

4 Gire el interruptor principal del flash, asegúrese de que flash está totalmente cargado y dispare.

* **3** no se activará en el visor cuando se usen flashes automáticos convencionales distintos a los concebidos para esta cámara.

[G] **3** Die Verschlußzeiten-Wählscheibe auf "X" stellen.

4 Das Blitzgerät einschalten und warten bis es völlig geladen ist, dann auslösen.

* Die **3** -Anzeige erscheint bei der Verwendung von Fremdblitzgeräten im Sucher nicht.

OM101

POWER FOCUS

To take better photographs:

If you want to improve your pictures or refine your picture-taking techniques, it is important to understand your camera well. The following pages have been compiled to help you use for more sophisticated techniques. Please read them to master these techniques.

[F] Pour prendre de meilleures photos:

Si vous désirez améliorer vos photos ou raffiner votre technique de prise de vues, il est important de bien comprendre et connaître votre appareil. Les pages suivantes ont été préparées pour vous aider à utiliser des techniques plus sophistiquées.

Nous vous prions de les lire pour maîtriser ces techniques.

[S] Para tomar fotografías mejores:

Si desea mejorar sus fotografías o refinar sus técnicas fotográficas, es importante que entienda bien su cámara. Las páginas siguientes se han compilado con el fin de ayudarle a emplear técnicas más sofisticadas.

Lea estas páginas para dominar estas técnicas.

[G] Hinweise für bessere Aufnahmen:

Für eine Weiterentwicklung der Aufnahmetechniken ist es unumgänglich, auch die Kamerafunktionen besser zu verstehen. Auf den folgenden Seiten ist eine Reihe dieser Hinweise aufgeführt, die helfen können, die Möglichkeiten dieser Kamera voll auszuschöpfen.

The programmed exposure control system lets you shoot at any moment you like, because the camera automatically selects the optimum combination of shutter speed and aperture for you according to the brightness of the subject. Freed from the need of complicated exposure settings which require photo knowledge and experience, the photographer can concentrate his attention through the viewfinder. To take pictures, you need only mount an AF or PF Lens on the camera and set the mode dial at "P". Whether the subject is bright or dark, the camera will always provide ideal exposure.

Even if you move suddenly from a dark place to a bright place, the camera will immediately react to insure correct exposure. The program enables even beginners to use the full

69 functions of this SLR from the very beginning.

[F] Exposition programmée

Le système de commande d'exposition programmée vous permet de déclencher à tout moment car l'appareil sélectionne automatiquement pour vous la combinaison optimale de vitesse d'obturation et d'ouverture de diaphragme en fonction de la luminosité du sujet. Libéré du besoin de procéder à des réglages compliqués de l'exposition qui impliquent à la fois connaissance et expérience de la photographie, le photographe peut concentrer son attention sur son sujet. Pour prendre des photos, il vous suffit de monter un objectif AF ou PF sur l'appareil et de placer le sélecteur mode sur la position "P". Que le sujet soit clair ou sombre, l'appareil assurera toujours l'exposition idéale.

Même si vous passez brusquement d'un endroit sombre à un endroit clair, l'appareil réagira immédiatement pour assurer une exposition correcte. Le programme permet même aux débutants d'utiliser dès le début toutes les fonctions de ce reflex.

[S] Exposición programada

El sistema de control programado de la exposición le permite disparar en cualquier momento que usted guste, ya que la cámara selecciona automáticamente la combinación óptima de velocidad del obturador y apertura por usted de acuerdo con la iluminación y el sujeto. El fotógrafo, libre de la necesidad de realizar complicados ajustes de la exposición que requieren conocimientos de fotografía y experiencia, puede concentrar su atención en el visor. Para tomar fotografías, lo único necesario es montar un objetivo AF o PF en la cámara y colocar el selector de modalidad en la posición "P". La cámara proporcionará siempre la exposición ideal sin importar si el sujeto está en una zona oscura o muy iluminada.

Incluso cuando usted se mueva repentinamente desde un sitio oscuro a uno muy iluminado, la cámara reaccionará inmediatamente para asegurar una exposición correcta. El programa de exposición permite que incluso los principiantes puedan usar todas las funciones de esta cámara reflex monocular.

[G] Programmautomatik

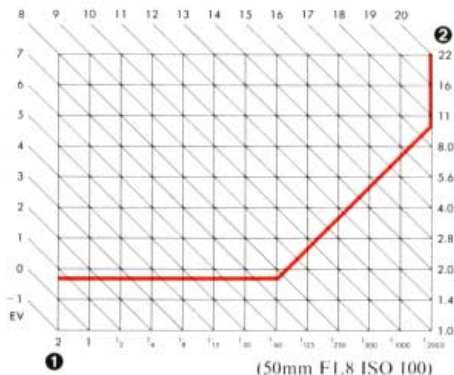
Die Programmautomatik ermöglicht spontane Aufnahmen zu jedem beliebigen Zeitpunkt, da die Kamera automatisch die für die Lichtsituation passende Kombination von Verschlusszeit und Blende einstellt. Befreit von der Notwendigkeit komplizierte Einstellungen zu machen, die einige Erfahrung und Kenntnisse voraussetzen, kann sich der Fotograf ganz auf das Motiv konzentrieren. Zum Aufnehmen braucht man nur ein AF-oder PF-Objektiv an die Kamera zu setzen und die Betriebsarten-Wählscheibe auf "P" zu stellen. Unabhängig von der Helligkeit des Motivs sorgt die Kamera immer für korrekte Belichtung.

Selbst wenn sich die Lichtverhältnisse noch nach dem Auslösen verändern, stellt sich die Kameras sofort um. So ist immer eine richtige Belichtung sichergestellt.

Mit der Programmautomatik können auch Anfänger vom ersten Tag an die Möglichkeiten eines Spiegelreflex-Systems nutzen.

Standard program diagram

The OM-101 permits programmed exposure only when an Olympus AF or PF Lens is mounted on it. The standard program diagram shows that while the aperture is fixed at the maximum aperture (1.8) with shutter of 1/60 sec. or slower, the aperture and shutter speed vary at a 45 slope with shutter speeds faster than 1/60 sec.



71

- ① [E] Shutter speed [F] Vitesse d'obturation [S] Velocidad de obturación [G] Verschlusszeit
② [E] Aperture [F] Diaphragme [S] Abertura [G] Blende

[F] Diagramme de programme standard

L'OM-101 ne permet l'utilisation de l'exposition programmée que lorsqu'il est équipé d'un objectif Olympus AF ou PF. Le diagramme de programme standard (avec un objectif 50 mm f/1,8) montre qu'à une vitesse d'obturation de 1/60 ou plus lente, le diaphragme retenu sera l'ouverture maximale (f1,8); pour les vitesses plus rapides, le couple vitesse-diaphragme varie selon une pente de 45°.

[S] Esquema del programa normal

La OM-101 funciona en la modalidad de exposición programada solamente cuando tiene montado un objetivo Olympus AF o PF. El esquema de programa normal (con objetivo de 50 mm F1,8) indica que mientras que la abertura es fija en el valor de abertura máximo (1,8) con el obturador a una velocidad de 1/60 de seg. o más baja; la abertura y la velocidad del obturador varían trazando una línea inclinada de 45 grados a velocidades de obturador superiores a 1/60 de seg.

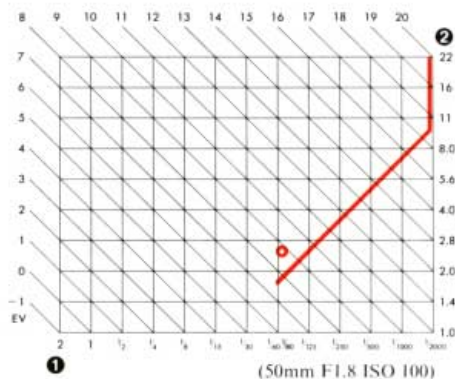
[G] Standard-Programmverlauf

Die Programmautomatik der OM-101 arbeitet nur, wenn AF- und PF-Objektive angesetzt sind. Der Standard-Programmverlauf (mit 1,8/50 mm-Objektiv) zeigt, daß vom Punkt der maximalen Blendenöffnung von 1,8 und der Verschußzeit von 1/60 Sekunde, Verschußzeiten und Blenden sich entlang einer 45° Linie verändern.

Diagram of the programmed flash control

Used with a T-series flash (T18, T20, or T32 etc.) or Full-Synchro Flash F280, the OM 101 is designed to control the flash on the basis of the direct "OTF" program.

If a shutter speed faster than 1/60 sec. has been selected by the camera according to the brightness of the subject, it will take picture in the ordinary programmed exposure mode without firing the flash. If it selects a shutter speed of 1/60 sec. or slower, the aperture will be automatically shifted 1 stop below the maximum aperture of the lens used and the shutter speed will be fixed at 1/80 sec. The flash will then be controlled by the direct "OTF" method. This method allows an easier operation of sophisticated photographic techniques such as bounce and diffused flash.



- ① [E] Shutter speed [F] Vitesse d'obturation [S] Velocidad de obturación [G] Verschlusszeit
② [E] Aperture [F] Diaphragme [S] Abertura [G] Blende

[F] Diagramme de commande de flash programmé

Utilisé avec un flash de la série T (T18, T20 ou T32, etc.), ou le flash Full-Synchro F280, l'OM-101 est conçu pour commander le flash sur la base du programme "OTF" direct. Si une vitesse d'obturation supérieure à 1/60 sec. a été sélectionnée par l'appareil en fonction de la luminosité du sujet, il prendra les photos dans le mode d'exposition programmée standard sans déclencher le flash. S'il sélectionne une vitesse d'obturation de 1/60 sec. ou une vitesse plus lente, l'ouverture sera automatiquement décalée de 1 diaphragme par rapport à l'ouverture maximale l'objectif utilisé et la vitesse d'obturation sera fixée à 1/80 sec. Le flash sera alors commandé par la méthode "OTF" directe. Cette méthode permet une utilisation plus facile de techniques photographiques sophistiquées telles que l'utilisation de l'éclair du flash en éclairage indirect ou éclairage diffusé.

[S] Esquema del programa para flash

Usándose con los flashes de la serie T (T18, T20, T32, etc.) o con el flash totalmente sincronizado F280, la OM-101 controla el destello del flash mediante el programa de exposición "OTF" (con fotometría en el plano de la película). Si la cámara ha seleccionado una velocidad del obturador superior a 1/60 de seg. de acuerdo con la iluminación del sujeto, tomará la fotografía en la modalidad de exposición programada normal sin disparar el flash. Si selecciona una velocidad de obturación de 1/60 de seg. o inferior, la abertura cambiará automáticamente un diafragma por debajo de la abertura máxima del objetivo que se esté usando y la velocidad del obturador se fijará en 1/80 de seg. Entonces, el funcionamiento del flash se controlará mediante el método "OTF" directo. Este método permite lograr un manejo más sencillo en técnicas fotográficas sofisticadas, como flash de rebote y difuso.

[G] Verlauf des Blitzprogramms

In Verbindung mit den Blitzgeräten der T-Serie (T18, T20, T32, etc.) oder dem Vollsynchro-Blitz F280 steuert die OM-101 die Blitzgeräte durch speicherlose Direktmessung auf der Filmebene.

Bei Verschlusszeiten kürzer als 1/60 Sekunden wird der Blitz nicht zugeschaltet und die Kamera belichtet mit der normalen Programmfunktion.

Hat die Kamera eine Verschlusszeit von 1/60 Sekunde oder länger eingestellt, wird die Blende automatisch um eine Stufe kleiner als die größtmögliche Blendeneröffnung des Objektiv eingestellt. Die Verschlusszeit wird auf 1/80 Sekunde gestellt. Der Blitz wird nach dem Prinzip der speicherlosen Direktmessung auf der Filmebene gesteuert. Dieses Prinzip ermöglicht problemlose Blitzfotografie auch bei anspruchsvollen Techniken wie indirektes oder diffuses Blitzen.

The OM-101 uses a direct "OTF" metering method which is suited for metering on a wide range of subjects. It can measure the brightness of the subject directly on the film plane and control the exposure on a real time basis. This method was pioneered by Olympus. Since it can quickly react to any changes of light during exposure, it is convenient for shooting not only stationary objects, but also fast-moving objects. It also simplifies macro photography which has been considered difficult with regard to exposure determinations. Further, in combination with T-series flash units (T18, T20 and T32 etc.) or an F280, it allows you to take flash pictures easily in a fully automatic manner, including such sophisticated technologies as bounce or diffuse flash pictures.

[F] Mesure de la lumière "OTF" TTL directe

L'OM-101 utilise une méthode de mesure "OTF" directe appropriée à une grande variété de sujets. Il peut mesurer la luminosité du sujet directement sur le plan film et commander l'exposition en "temps réel". Cette méthode a été introduite par Olympus.

La réaction rapide de l'appareil à tout changement de lumière en cours d'exposition le rend très pratique non seulement pour la prise de vues d'objets statiques, mais aussi de sujets mobiles. La macrophotographie, toujours considérée comme difficile de par les réglages d'exposition, s'en trouve également simplifiée. De plus, combiné à un flash de la série T (T18, T20 ou T32), il vous permet de prendre facilement des photos au flash d'une manière entièrement automatique, y compris en utilisant les techniques sophistiquées d'utilisation de l'éclair du flash en éclairage indirect ou éclairage diffusé.

[S] Fotometría directa a través del objetivo (TTL) en el plano de la película (“OTF”)

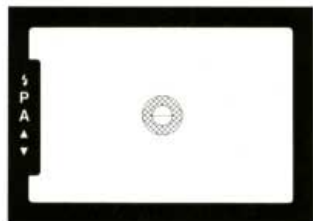
La OM-101 emplea un método de fotometría directa en el plano de la película que se adecúa para medir la exposición de una gran variedad de sujetos y temas fotográficos. Puede medir la iluminación del sujeto directamente en el plano de la película y controlar la exposición en tiempo real. Este método fue desarrollado por Olympus. Como puede reaccionar rápidamente a cualquier cambio de la luz durante la exposición, es muy útil para disparar no sólo a sujetos que están parados, sino también a los que están en movimiento rápido. También simplifica la macrofotografía, que se ha considerado como una difícil disciplina en lo relacionado con los cálculos de la exposición. Además, en combinación con los flashes de la serie T (T18, T20, T32, etc.) o el F280, le permite tomar fácilmente fotografías con flash de manera totalmente automática, incluyendo técnicas avanzadas como flash de rebote y difuso.


[G] Speicherlose Direkt-Messung an oder auf der Filmebene



Die OM-101 ist ausgestattet mit der speicherlosen Direktmessung an oder auf der Filmebene - eine Meß- und Steuer-Methode, die den meisten Aufnahmesituationen gerecht werden kann. Sie kann die Helligkeit des Motivs direkt an der Filmebene messen und die Belichtung unmittelbar und auch noch während der Aufnahme steuern. Dieses Prinzip wurde erstmals von Olympus 1975 eingeführt. Da es in der Lage ist, auf alle Veränderungen der Lichtsituation noch während der Aufnahme blitzschnell zu reagieren, ist es nicht nur für das Fotografieren von ruhenden Objekten geeignet, sondern auch für Objekte in schneller Bewegung. Die Makro-Fotografie, die hinsichtlich der Bestimmung der Belichtung als sehr kompliziert gilt, wird dadurch wesentlich vereinfacht. In Verbindung mit den Blitzgeräten der T-Serie (T18, T20 und T32) oder dem F280 wird die Blitzfotografie selbst bei indirektem oder diffusem Biltzen auf vollautomatische Weise möglich.



Display in the viewfinder

Microprism/split-image circle



- ① Flash ready light (turns on)
Correct exposure (blinking signal)
- ② Programmed mode (turns on)
Camera shake warning (blinks)
- ③ Auto mode (turns on)
Camera shake warning (blinks)
- ④ Manual mode
Correct exposure ( turns on)


Overexposure +0.5 — +1.5 EV ( turns on)
over +1.5 EV ( blinks)





Underexposure -0.5 — -1.5 EV ( turns on)
under -1.5 EV ( blinks)

[F] Affichage dans le viseur

Microprismes/ Stigmomètre

- 1 Témoin "flash prêt" (s'allume)
Indication d'exposition correcte (signal clignotant)
- 2 Mode programmé (s'allume)
Indication de risque de bougé de l'appareil (signal clignotant)


- 3 Mode automatique
Indication de risque de bougé de l'appareil (clignote)
- 4 Mode manuel
Indication d'exposition correcte ( s'allume)





Surexposition — +0,5 — +1,5 IL ( s'allume)
Plus de +1,5 IL ( clignote)
Sous-exposition — -0,5 — -1,5 IL ( s'allume)
Moins de -1,5 IL ( clignote)

[S] Indicación en el visor

Telémètre de microprisma e imagen dividida

- 1 Piloto de puesta a punto del flash (se enciende)
Exposición correcta (la señal parpadea)
- 2 Modalidad de exposición programada (se enciende)
Aviso de fotografía movida (parpadea)


- 3 Modalidad de exposición automática
Aviso de fotografía movida (parpadea)
- 4 Modalidad de exposición manual
Exposición correcta (se enciende )





Sobreexposición — +0,5 — +1,5 EV (se enciende )
— más de +1,5 EV ( parpadea)
Subexposición — -0,5 — -1,5 EV (se enciende )
— más de -1,5 EV ( parpadea)

[G] Suchanzeigen

Microprismenring/ Schnittbildfläche

- 1 Blitzbereitschafts-Anzeige (Anzeige konstant)
Korrekte Blitzbelichtung (Anzeige blinkt)
- 2 Programmautomatik
Verwacklungsfahr (Anzeige blinkt)

- 3 Zeitautomatik
Verwacklungsfahr (Anzeige blinkt)
- 4 Manuelle Belichtungseinstellung
Korrekte Belichtung ( leuchtet)

Überbelichtung — +0,5 bis +1,5 LW ("  " leuchtet)
— über +1,5 LW ("  " blinkt)
Unterbelichtung — -0,5 bis -1,5 LW ("  " leuchtet)
— unter -1,5 LW ("  " blinkt)

The OM-101 permits aperture-priority auto exposure and manual exposure in combination with an optional Manual Adapter 2.

Procedure for aperture-priority auto exposure

In this mode, the photographer chooses a desired aperture according to the shooting conditions and the camera automatically sets a shutter speed which provides correct exposure. You need only set the mode dial at "A" and select your desired aperture. This mode provides for more creative composition by utilizing the depth-of-field control of a lens. If you want a blurred background, for example, open up the aperture; and if you want that your picture turns out sharp all the way to the background, stop down the aperture. Further, if you use a T-series flash (T18, T20 or T32 etc.) or an F280, you can choose your desired aperture even in flash photography because the flash is controlled by the camera in the direct "OTF" auto mode.

79

[F] Utilication de l'adaptateur manuel 2

Équipé de l'adaptateur manuel 2 optionnel, l'OM-101 peut fonctionner en mode d'exposition automatique à priorité diaphragme ou en mode d'exposition manuelle.

Procédure pour l'exposition automatique à priorité au diaphragme

Dans ce mode, le photographe choisit une ouverture désirée selon les conditions de prise de vues et l'appareil règle automatiquement la vitesse d'obturation qui permet d'obtenir une exposition correcte. Il vous suffit de régler le sélecteur de mode sur la position "A" et de sélectionner le diaphragme que vous désirez. Ce mode permet une composition plus créative en utilisant le contrôle de profondeur de champ d'un objectif. Par exemple, si vous désirez un arrière-plan flou, augmentez l'ouverture; et si vous désirez au contraire que l'arrière-plan de votre photo soit net, réduisez l'ouverture de l'objectif. De plus, si vous utilisez un flash de la série T (T18, T20 ou T32, etc.) ou le flash Full-Synchro F280, vous pouvez sélectionner l'ouverture que vous désirez même pour les photos prises au flash car ce dernier est commandé par l'appareil en mode automatique "OTF" direct.

[S] Uso del adaptador manual 2

En combinación con el adaptador manual 2 opcional, la OM-101 puede usarse en las modalidades de exposición automática con prioridad a la abertura y exposición manual.

Procedimiento para la exposición automática con prioridad a la abertura

En esta modalidad, el fotógrafo elige la abertura deseada de acuerdo con las condiciones de disparo y la cámara ajusta automáticamente la velocidad del obturador que ofrece la exposición correcta. Tan sólo es necesario colocar el selector de modalidad en la posición "A" y seleccionar la abertura deseada. Esta modalidad ofrece unas posibilidades de composición más creativas empleando los efectos de profundidad de campo del objetivo. Si, por ejemplo, desea que el fondo de la fotografía salga borroso, aumente la abertura; pero si desea que toda la fotografía salga nítida, reduzca la abertura. Si usa flashes de la serie T (T18, T20, T32, etc.) o el F280, puede elegir la abertura deseada incluso con flash porque éste estará controlado por la cámara en la modalidad de exposición automática "OTF".

80

[G] Arbeiten mit dem Manual Adapter 2

Die OM-101 kann in Verbindung mit dem Manual Adapter 2 als Zeitautomat und mit manueller Belichtungseinstellung gesteuert werden.

Bedienungsschritte für Zeitautomatik

In dieser Betriebsart wählt man die Blende entsprechend den Aufnahmebedingungen vor. Die Kamera stellt automatisch die für eine korrekte Belichtung richtige Verschußzeit ein. Dazu muß die Betriebsarten-Wählscheibe auf "A" gestellt und die gewünschte Blende eingestellt werden. Für einen unscharfen, verwischten Hintergrund muß eine große Blende gewählt werden. Soll das gesamt Bild vom Vorder- bis zum Hintergrund scharf wiedergeben werden, muß eine kleine Blende gewählt werden. Auch bei Blitzaufnahmen mit den Blitzgeräten der T-Serie (T18, T20, T32, etc.) oder dem F280 kann jede beliebige Blende eingestellt werden, da die Kamera nach dem Prinzip der speicherlosen Direktmessung arbeitet.

Procedure for manual exposure

If you set the mode dial at "M", you can choose your desired shutter speed and aperture for manual exposure. To set exposure, turn the shutter speed and aperture dials while checking correct exposure in the viewfinder. You can enjoy various photographic effects such as blurred effects with slow shutter speeds, action-freezing effects with high shutter speeds, and aperture effects (depth-of-field effects) for portraits on a blurred background.

When a T-series flash (T18, T20 or T32 etc.) or an F280 is used in the manual mode, the direct "OTF" auto flash function is not available.

[F] Procédure pour l'exposition manuelle

Si vous placez le sélecteur de mode sur la position "M", vous pouvez choisir votre vitesse d'obturation et votre ouverture de diaphragme pour une exposition manuelle. Pour régler l'exposition, tournez les sélecteurs de vitesse d'obturation et d'ouverture tout en vérifiant l'exposition correcte dans le viseur.

Vous pouvez utiliser divers effets photographiques tels que des effets de flous avec des vitesses d'obturation lentes, des effets de fixation de l'action avec des vitesses d'obturation rapides et des effets d'ouverture (effets de profondeur de champ) pour les portraits dans un arrière-plan flou.

Lorsqu'un flash de la série T (T18, T20 ou T32) ou le flash F280 est utilisé en mode manuel, la fonction de flash automatique "OTF" directe n'est pas accessible.

[S] Procedimiento de exposición manual

Si coloca el selector de modalidad en la posición "M", puede elegir la velocidad deseada del obturador y la abertura para la exposición manual.

Para ajustar la exposición, gire los cuadrantes de velocidad del obturador y de abertura al tiempo que comprueba la exposición correcta en el visor.

Usted podrá disfrutar de diversos efectos fotográficos tales como emborramiento a velocidades de obturador bajas, congelación de la imagen a velocidades de obturador altas, y efectos de abertura (profundidad de campo) para retratos sobre fondos borrosos.

Cuando se emplee un flash de la serie T (T18, T20, T32, etc.) o el F280 en la modalidad de exposición manual, no se dispondrá de la función de flash automático directo "OTF".

[G] Bedienungsschritte bei manueller Belichtungseinstellung

Wenn die Betriebsarten-Wählscheibe auf "M" gestellt ist, können Blende und Belichtungszeit frei gewählt und eingestellt werden. Zum manuellen Einstellen der korrekten Belichtung müssen die Blenden- und Verschußzeiten-Wählscheiben solange gedreht werden, bis im Sucher die Anzeige für korrekte Belichtung erscheint. Auf diese Art und Weise können beliebige fotografische Effekte erzielt werden, wie Wischeffekt einer Bewegung durch lange Verschußzeiten, "Einfrieren" einer Bewegung durch kurze Verschußzeiten und Blenden-Effekte (Effekte durch Veränderungen der Schärfentiefe) wie z.B. unscharfer verwischter Hintergrund bei Portrait-Aufnahmen.

Mit Blitzgeräten der T-Serie (T18, T20, T32, etc.) oder dem F280 ist in der Betriebsart Manual keine automatische Blitzsteuerung möglich.

Using aperture effects

F3.5



F16



If you want a blurred background, open up the aperture; and on the contrary, if you want a sharp background, stop down the aperture.

83

Using shutter speed effects

1/1000



1/60



If you want an action-freezing effect on a fast-moving object, choose a faster shutter speed; and if you want to express a sense of motion by a blurring effect, choose a slower shutter speed.

[F] Utilisation des effets d'ouverture

Si vous désirez un arrière-plan flou, augmentez l'ouverture et, au contraire, si vous désirez un arrière-plan net, réduisez l'ouverture.

Utilisation des effets de vitesse d'obturation

Si vous désirez un effet de fixation de l'action sur un objet en mouvement rapide, sélectionnez une vitesse d'obturation plus rapide; et si vous désirez exprimer une idée de mouvement par un effet de filé, sélectionnez une vitesse d'obturation plus lente.

[S] Empleo de efectos de abertura

Si desea que el fondo salga borroso, aumente la abertura. Por el contrario, si desea que el fondo salga nítidamente expuesto, reduzca la abertura.

Empleo de efectos de velocidad del obturador

Si desea un efecto de congelación de la acción con un sujeto en movimiento rápido, seleccione una velocidad de obturador más alta. Pero si desea expresar una sensación de movimiento emborronando la exposición, seleccione una velocidad de obturador más baja.

[G] Blenden (Schärfentiefe-) Effekte

Der Hintergrund wird unscharf abgebildet, wenn die weit Blende geöffnet ist. Und umgekehrt erscheint der Hintergrund durch Schließen der Blende scharf.

Verschlußzeiten-Effekt

Schnell bewegte Motive wirken "eingefroren", wenn eine sehr kurze Verschlusszeit eingestellt ist. Soll dagegen die Bewegung als Wischeffekt sichtbar werden, muß eine längere Verschlusszeit gewählt werden.

OM-101 system



85

AF 24mm F2.8
AF 28mm F2.8
AF 50mm F1.8
50mm F2.0 PF
AF Macro 50mm F2.8
AF Zoom 35-70mm F3.5-4.5
AF Zoom 28-85mm F3.5-4.5
AF Zoom 35-105mm F3.5-4.5
AF Zoom 70-210mm F3.5-4.5

Manual Adapter 2
Electronic Flash T18
Full-Synchro Flash F280
Recordata Back
TTL Auto Cord F 0.6m
Eyecup 2
Dioptric Correction Lens 2 (with Eyecup 2)
+2, +1, -1, -2, -3, -4, -5
Case

[F] Système OM-101

AF 24 mm f/2,8	AF Zoom 35-70 mm f/3,5-4,5	Adaptateur manuel 2
AF 28 mm f/2,8	AF Zoom 28-85 mm f/3,5-4,5	Flash électronique T18
AF 50 mm f/1,8	AF Zoom 35-105 mm f/3,5-4,5	Flash Full-Synchro F280
50 mm f/2,0 PF	AF Zoom 70-210 mm f/3,5-4,5	Dos dateur enregistreur
AF Macro 50 mm f/2,8		Cordon TTL auto F 0,6 m
		Oeillette 2
		Lentille de correction dioptrique 2 (avec oeillette 2)
		+2, +1, -1, -2, -3, -4, -5
		Etuk

[S] El sistema de la OM-101

AF 24 mm F2,8	AF Zoom 35-70 mm F3,5-4,5	Adaptador manual 2
AF 28 mm F2,8	AF Zoom 28-85 mm F3,5-4,5	Flash electrónico T18
AF 50 mm F1,8	AF Zoom 35-105 mm F3,5-4,5	Flash totalmente sincronizado F280
50 mm F2,0 PF	AF Zoom 70-210 mm F3,5-4,5	Tapa posterior impresora
AF Macro 50 mm F2,8		Cabel TTL auto F0,6 m
		Ocular 2
		Lentes de corrección dióptrica 2 (con el ocular 2)
		+2, +1, -1, -2, -3, -4, -5
		Funda

[G] Das OM-101 System

OLYMPUS AF-Weitwinkel 2,8/24mm	Manual Adapter 2
OLYMPUS AF-Weitwinkel 2,8/28mm	OLYMPUS T-Blitzgeräte T18
OLYMPUS AF-Standard 1,8/50mm	OLYMPUS Vollsynchron-Blitz F280
OLYMPUS PF-Standard 2,0/50mm	Recordata Back
OLYMPUS AF-Macro 2,8/50mm	TTL-Autocord F 0,6m
OLYMPUS AF-Zoom 3,5-4,5/35-70mm	Augenmuschel 2, mit Dioptrie-Ausgleich
OLYMPUS AF-Zoom 3,5-4,5/28-85mm	+2, +1, -1, -2, -3, -4, -5,
OLYMPUS AF-Zoom 3,5-4,5/35-105mm	Bereitschaftstasche
OLYMPUS AF-Zoom 3,5-4,5/70-210mm	

- * Auto Extension Tube 7/14/25 and Telescopic Auto Extension Tube 65-116 can be used only with OM lenses focused in the conventional manner.
- * When using the Telescopic Auto Extension Tube 65/116 the tripod mount should first be removed.
- * The following units cannot be used:
The Zuiko Reflex 500 mm F8, Zuiko 600 mm F6.5, Zuiko 1000 mm F11, and Zuiko Shift 24 mm F3.5/35 mm F2.8 lenses; all Motor Drive Group units; the Auto Bellows; TTL Auto Cord T0.3/0.6/2/5 m; TTL Auto Multi Connector; TTL Auto Connector T20, Slide Copier; Roll Film Stage and Trans-Illuminator Base X-DE; the Electronic Flash T45; Interchangeable Focusing Screens; Recordata Backs for other OM cameras.
- * T10 Ring Flash 1, T8 Ring Flash 2 and Macro Flash Shoe Ring can be used in combination with a conventional OM lens or AF Macro 50 mm F2.8.

[F] Notes sur l'utilisations de l'OM-101 avec les éléments actuels du système OM

- * Les bagues allonge auto 7/14/25 et le tube auto télescopique 65-116 ne peuvent être utilisés qu'avec les objectifs OM avec mise au point conventionnelle.
- * Lors de l'utilisation du tube auto télescopique 65-116, la monture pour trépied doit être retiré.
- * Les éléments suivants ne peuvent être utilisés:
Les Zuiko 500mm F/8 Catadioptrique Zuiko 600mm f/6,5, Zuiko 1000mm f/11 et les objectifs à décentrement Zuiko 24mm f/3,5 et 35mm f/2,8 tous les éléments de l'ensemble de motorisation; les soufflets automatiques, les cordons TTL auto T0,3/0,6/2,5 m, le connecteur multiple TTL auto, le connecteur TTL auto T20, le reproducteur de diapositives, le support film en bande et la base pour trans-illuminateur X-DE; le flash électronique T45; les verres de visée interchangeables; les dos enregistreurs pour les autres appareils OM.
- * Le flash annulaire T10 1, le flash annulaire T8 2 et la bague de montage de flash macro peuvent être utilisés en combinaison avec un objectif OM conventionnel ou l'objectif AF Macro 50 mm f/2,8.

[S] Notas sobre la OM-101 con las unidades actuales del sistema OM

- * Tubo de extensión automático 7/14/25 y tubo de extensión automático telescópico 65-116 pueden usarse solamente con objetivos OM enfocados de manera convencional.
- * Cuando se use el tubo de extensión automático telescópico 65/116, debe quitarse primero la montura del tripode.
- * No se pueden usar las siguientes unidades:
Los objetivos Zuiko reflex de 500 mm F8, Zuiko de 600 mm F6,5, Zuiko de 1000 mm F11 y Zuiko de desplazamiento de 24 mm F3,5/35 mm F2,8; todas las unidades de accionamiento motorizado; fuelle automático, cable TTL auto T0,3/0,6/2/5m, conector múltiple TTL auto, conector T20 TTL auto, copiador de diapositivas, platina para rollos de película y base de transiluminador X-DE; flash electrónico T45; pantallas de enfoque intercambiables; tapas posteriores impresoras para otras cámaras OM.
- * Flash 1 de aro T10, flash 2 de aro T8 y aro de contacto para el flash macro pueden usarse en combinación con un objetivo normal OM o con el AF macro de 50 mm F2,8.

[G] Die OM-101 mit Komponenten des bisherigen OM-Systems

- * Auto-Zwischenringe 7/14/25mm und der Auto-Macro-Tubus 65-116mm können nur in Verbindung mit ZUIKO-Objektiven mit Scharfstellung am Objektiv bzw. am Tubus verwendet werden.
- * Vor dem Ansetzen des Auto-Macro-Tubus 65-116mm muß zunächst die Stativhalterung entfernt werden.
- * Folgende System-Komponenten können nicht verwendet werden:
ZUIKO-Reflex 8,0/500mm, ZUIKO-Auto-Tele 6,5/600mm, ZUIKO-Auto-Tele 11,0/1000mm, und beide ZUIKO-Shift-Objektive 3,5/24mm und 2,8/35mm; sämtliche Komponenten des Motor-Drive und Winder-Systems, Balgengerät, TTL-Auto-Cord T0,3/0,6/2,0/5,0m, TTL-Auto-Multi-Connector, TTL Auto Connector T20, Diakopiervorsatz, Filmbühne und Durchlichtuntersatz X-DE, Elektronenblitz T45, auswechselbare Einstellscheiben, Datenrückwände für andere OM-Kameras.
- * TTL-Ringblitz 1 T10, TTL-Ringblitz 2 T8 und der Montagering für Makroblitzgerät T28 können nur in Verbindung mit ZUIKO-Objektiven oder dem OLYMPUS AF-Macro 2,8/50mm verwendet werden.

Conventional OM Lenses

The OM-101 accepts not only Olympus AF Lenses but also most of the conventional OM Lenses, including such special lenses as fisheye, super telephoto, macro, and teleconverter lenses. If you use a conventional OM Lens on the OM-101, it will automatically select the aperture-priority auto exposure mode. If you choose your desired aperture on the aperture ring of the lens, the OM-101 will automatically set a shutter speed which provides correct exposure according to the brightness of the subject. And, if you use a Manual Adapter 2, (1) you can take pictures in the manual exposure mode, so you can choose your desired shutter speed. (2) The aperture which is set on the lens will always prevail and the setting on the adapter will be ignored. (3) The camera will take pictures in the aperture-priority auto exposure mode, even if the mode dial is set at "P" (programmed exposure). With an OM Lens on the camera, you will not see the display in the viewfinder and the power focus system will not operate.

89

When using a T-series flash or F280 and OM Lens:

If you do not use a Manual Adapter 2, the flash will fire in the "OTF" auto mode when the shutter speed is 1/60 sec. or slower, regardless of the position of the mode dial. However, you cannot see in the viewfinder that the flash will fire.

(The same applies when you use a Manual Adapter 2 and operate in the "A" or "P" mode.)

Taking flash pictures in the "M" mode in combination with the Manual Adapter 2:

In this case, the flash will fire in the manual mode with its full capacity. Set the shutter speed dial at "X". Flash will not fire with a shutter speed of 1/125 sec. or faster. Calculate the proper aperture from the flash guide number and subject distance and set it on the lens.

Using a flash unit other than T-series flashes and F280 and an OM Lens in combination:

Use the Manual Adapter 2 and set the mode dial at "M". Set the shutter speed dial at "X". Set the aperture on the lens according to the aperture mode on the flash.

[F] Objectifs OM conventionnels

L'OM-101 accepte non seulement les objectifs Olympus AF, mais également la plupart des objectifs OM conventionnels, y compris les objectifs spéciaux tels que le fisheye, les super téléobjectifs, les objectifs macro et les transformateurs de focale. Si vous utilisez un objectif OM conventionnel sur l'OM-101, il sélectionnera automatiquement le mode d'exposition automatique à priorité au diaphragme. Si vous sélectionnez l'ouverture que vous désirez sur la bague de diaphragme de l'objectif, l'OM-101 réglera automatiquement la vitesse d'obturation qui permet d'obtenir une exposition correcte en fonction de la luminosité du sujet. De plus, si vous utilisez un adaptateur manuel 2, (1) vous pouvez prendre les photos en mode d'exposition manuelle et de ce fait il vous est possible de choisir la vitesse d'obturation que vous désirez. (2) L'appareil tient compte de l'ouverture affichée sur l'objectif et ignore l'affichage d'ouverture sur l'adaptateur manuel (3) Il prendra les photos en mode d'exposition automatique à priorité au diaphragme, même si le sélecteur de mode est placé sur la position "P" (exposition programmée). Avec un objectif OM sur l'appareil, vous ne verrez pas l'affichage dans le viseur et le système de mise au point "power focus" ne fonctionnera pas.

Lors de l'utilisation d'un flash de la série T ou du flash F280 avec des objectifs OM:

Si vous n'utilisez pas l'adaptateur manuel 2, le flash fonctionnera en mode automatique "OTF" lorsque la vitesse d'obturation est de 1/60 sec. ou plus lente, quelle que soit la position du sélecteur de mode. Toutefois, vous ne pouvez contrôler le fonctionnement du flash dans le viseur. (La même chose s'applique lorsque vous utilisez un adaptateur manuel 2 et que vous travaillez en mode "A" ou "P".)

Prise de vues au flash dans le mode "M" en combinaison avec l'adaptateur manuel 2:

Dans ce cas, le flash sera déclenché dans le mode manuel, à pleine puissance. Réglez le cadran de vitesse d'obturation sur "X". Le flash ne sera pas déclenché avec une vitesse d'obturation de 1/125 sec. ou une vitesse plus rapide. Calculez l'ouverture appropriée en utilisant le nombre-guide du flash et la distance du sujet et réglez l'objectif en conséquence.

Utilisation d'un flash autre que les flashes de la série T et le flash F280 avec un objectif OM:

Utilisez l'adaptateur manuel 2 et placez le sélecteur de mode sur la position "M". Réglez le sélecteur de vitesse d'obturation sur la position "X". Réglez le diaphragme sur l'objectif selon le mode d'ouverture sur le flash.

[S] Objetivos OM convencionales

La OM-101 puede usarse no sólo con objetivos Olympus AF, sino también con la mayoría de los objetivos OM convencionales, incluyendo los ojo de pez, de supertelefoto, macro y lentes teleconvertidoras. Si usa objetivos OM convencionales en la OM-101, ésta seleccionará automáticamente la modalidad de exposición con prioridad a la abertura. Cuando usted elija la abertura deseada en el objetivo, la OM-101 ajustará automáticamente la velocidad de obturación que proporcione la exposición correcta de acuerdo con la iluminación del sujeto. Y, si usa un adaptador manual 2, (1) podrá tomar fotografías en la modalidad de exposición manual de modo que usted puede seleccionar la velocidad de obturación deseada. (2) La abertura que se ha ajustado en el objetivo prevalecerá siempre y se ignorará el ajuste del adaptador. (3) La cámara tomará la fotografías en la modalidad de exposición automática con prioridad a la abertura incluso cuando el selector de modalidad esté colocado en la posición "P" (exposición programada). Usando un objetivo OM en la cámara, no podrá ver las indicaciones en el visor y no funcionará el sistema de enfoque motorizado.

Cuando se use un flash de la serie T o el F280 y un objetivo OM:

Si no emplea al adaptador manual 2, el flash se disparará en la modalidad de exposición automática "OTF" cuando la velocidad del obturador sea de 1/60 de seg. o más baja, sin importar la posición en que esté colocado el selector de modalidad. No obstante, no podrá ver el visor la indicación de disparo del flash. (Esto mismo es aplicable cuando se usa el adaptador manual 2 y se dispara en la modalidad "A" o "P".)

Toma de fotografías con flash en la modalidad "M" en combinación con el adaptador manual 2:
En este caso, el flash se disparará con toda su capacidad en la modalidad manual. Ajuste el selector de velocidad de obturación en "X". El flash no se disparará a una velocidad de obturación de 1/125 de seg. o más alta. Calcule la abertura correcta a partir del número de guía del flash y de la distancia hasta el sujeto, y ajústela en el objetivo.

Usando un flash diferente a los de la serie T o F280 y en combinación con un objetivo OM:

Use el adaptador manual 2 y coloque el selector de modalidad en la posición "M". Ajuste la velocidad del obturador "X". Ajuste la abertura en el objetivo de acuerdo con la modalidad de abertura del flash.

[G] Der Einsatz von ZUIKO-Objektiven

An die OM-101 können nicht nur AF-Objektive angesetzt werden, sondern auch fast alle herkömmlichen ZUIKO-Objektive einschließlich sehr spezieller Objektive wie Fish-Eye-, Super-Tele-, Makro-Objektive und Teleconverter. Sobald ein ZUIKO-Objektiv an die OM-101 gesetzt wird, schaltet sie auf Zeitautomatik um. Wird eine beliebige Blendeneinstellung am Blendenring des ZUIKO-Objektivs eingestellt, wählt die OM-101 automatisch die passende Verschußzeit für eine korrekte Belichtung. In Verbindung mit dem Manual Adapter 2 (1) kann man Aufnahmen mit manueller Belichtungseinstellung machen, d.h. man kann die gewünschte Verschußzeit einstellen. (2) hat die Einstellung am Objektiv grundsätzlich Vorrang Die Einstellung am Adapter bleibt unberücksichtigt. (3) arbeitet die OM-101 auch dann als Zeitautomat, wenn die Betriebsarten-Wählscheibe auf "P" gestellt ist. Bei aufgesetzten ZUIKO-Objektiven erscheinen keine Sucheranzeigen und das POWER FOCUS-Einstellrad arbeitet nicht.

T-Blitzgeräte oder der F280 in Verbindung mit ZUIKO-Objektiven:

Ohne angesetzten Manual Adapter 2 werden die Blitzgeräte nach dem Prinzip der speicherlosen Direkt-Messung gesteuert, sofern die Verschußzeit 1/60 Sekunde oder länger ist, unabhängig von der Position der Verschußzeiten-Wählscheibe. Allerdings gibt es im Sucher keine Anzeige, ob der Blitz zünden wird. (Gleiches gilt in Verbindung mit dem Manual Adapter 2 und der Einstellung "A" oder "P").

Blitzaufnahme in der "M"-Betriebsart in Kombination mit dem manuellen Adapter 2:

In diesem Fall zündet der Blitz in der manuellen Betriebsart mit seiner vollen Kapazität. Stellen Sie den Verschußzeitenring auf "X". Der Blitz zündet nicht bei einer Verschußzeit von 1/125 s oder kürzer. Berechnen Sie die richtige Blende aus der Blitz-Leitzahl und der Aufnahmeentfernung und stellen diese am Objektiv ein.

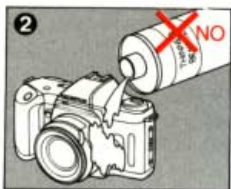
Fremdblitzgeräte in Verbindung mit ZUIKO-Objektiven:

Den Manual Adapter 2 ansetzen, und die Betriebsarten-Wählscheibe auf "M" stellen. Die Verschußzeiten-Wählscheibe auf "X" stellen. Die Blende entsprechend der Angabe auf dem Automatik-Blitzgerät am Blendenring des Objektivs einstellen.

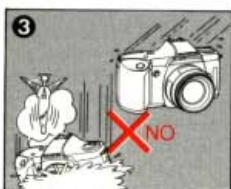
Care and Storage



1 Do not drop the camera to the hard surface.



2 Do not use thinner, benzine or organic solvents to clean the camera.



3 Do not expose the camera to rain shower and water.

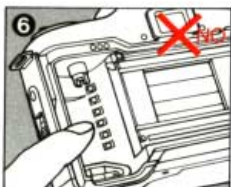


4 Do not put the used battery into fire and do not heat, disassemble and short it.

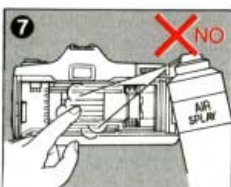
93



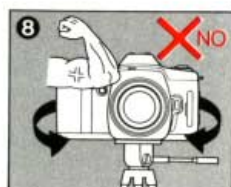
5 Do not allow fingers to contact the mirror.



6 Do not touch on the DX read-off contacts.



7 Do not touch the shutter curtain.
Do not use an air spray to remove dust on it.



8 Do not tighten the tripod screw too much.

[F] Précautions et rangement

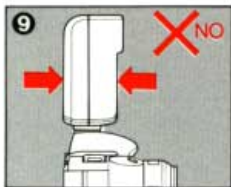
- ❶ Ne pas laisser tomber l'appareil sur une surface dure.
- ❷ Ne pas nettoyer l'appareil avec un solvant, benzine ou autres solvants organiques.
- ❸ Protéger l'appareil de la pluie et de l'eau.
- ❹ Ne pas mettre la pile usée dans le feu et ne pas la chauffer, la démonter ou la court-circuiter.
- ❺ Ne touchez pas le miroir avec les doigts.
- ❻ Ne pas toucher les contacts de lecture DX.
- ❼ Ne touchez pas le volet de l'obturateur. N'utilisez pas d'air en bombe pour retirer la poussière qui se trouve dessus.
- ❽ Ne pas trop serrer la vis du pied.

[S] Cuidados y conservación

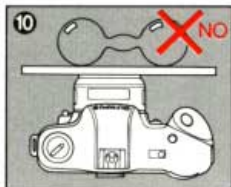
- ❶ No deje caer la cámara sobre superficies duras.
- ❷ No use diluyente, benzina o disolventes orgánicos para limpiar la cámara.
- ❸ No exponga la cámara a lluvia ni agua.
- ❹ No eche las pilas gastadas al fuego ni las caliente, desarme o cortocircuite.
- ❺ No toque el espejo con los dedos.
- ❻ No toque los contactos DX.
- ❼ No toque la cortinilla del obturador. No emplee aire a presión para limpiar el polvo.
- ❽ No apriete excesivamente el tornillo del trípode.

[G] Pflege und Aufbewahrung

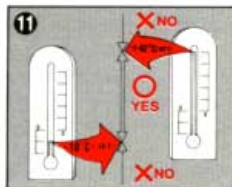
- ❶ Die Kamera nicht auf eine harte Fläche fallen lassen.
- ❷ Die Kamera nicht mit Verdünnungsmitteln, Benzin oder organischen Lösungsmitteln reinigen.
- ❸ Die Kamera nicht naß werden lassen und nicht in Wasser fallen lassen.
- ❹ Entladene Batterien nicht ins Feuer werfen oder erhitzen, öffnen oder kurzschließen.
- ❺ Den Spiegel nicht mit den Fingern berühren.
- ❻ Die DX-Kontakte nicht berühren.
- ❼ Nicht den Verschlußvorhang berühren. Kein Luft-Spray verwenden, um Staub davon zu entfernen.
- ❽ Die Stativschraube nicht zu fest anziehen.



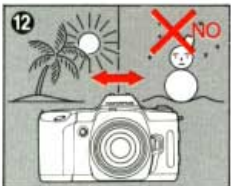
Do not apply excessive force to the flash unit.



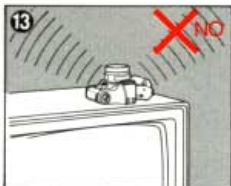
Do not put heavy object on the camera.



Do not put the camera in the extreme heat (over 50°C or 122°F) like inside the car under hot summer weather and in the extreme cold (below -10°C or 14°)



Avoid sudden temperature changes.



Do not leave the camera near the magnetic fields, like on the top of TV set, or radio



In case of malfunction, take the camera to your nearest Olympus service station.

[F] 9 Ne forcez pas sur le flash.

10 Ne pas faire supporter un poids à l'appareil.

11 Ne pas exposer l'appareil à une chaleur intense (plus de 50°C) telle qu'à l'intérieur d'un véhicule au soleil, ni à un froid rigoureux (au-dessous de -10°C).

12 Eviter les changements de température brusques.

13 Ne pas laisser l'appareil près de champs magnétiques tels que sur un téléviseur ou une radio.

En cas de mauvais fonctionnement, confier l'appareil au service après-vente Olympus le plus proche.

[S] 9 No aplique una fuerza excesiva al flash.

10 No ponga objetos pesados sobre la cámara.

11 No someta la cámara a calor excesivo (superior a 50°C) como el del interior de vehículos al sol ni a frío excesivo (inferior a -10°).

12 Evite los cambios súbitos de temperatura.

13 No deje la cámara cerca de campos magnéticos, como en la parte superior de televisores o radios.

En caso de que funcione incorrectamente, lleve la cámara al taller de servicio Olympus más cercano.

[G] 9 Keine übermäßige Kraft auf das Blitzgerät ausüben.

10 Keine schweren Gegenstände auf die Kamera legen.

11 Die Kamera keinen hohen Temperaturen (über 50°C), wie z.B. im Inneren eines Autos an heißen Sommertagen, oder extremer Kälte (unter -10°C) aussetzen.

12 Plötzliche Temperaturschwankungen vermeiden.

13 Die Kamera nicht in die Nähe von Magnetfeldern legen, wie z.B. auf ein Fernsehgerät, Radio oder Lautsprecherboxen.

Bei Funktionsstörungen wenden Sie sich bitte an einen Olympus-Fachhändler.

Q: What kind of batteries can I use?

A: Use four AAA-size alkaline-manganese batteries. You cannot use different kinds of batteries or use new and old batteries at the same time. Always change all four batteries at the same time. The batteries which come with your camera are intended for operation check at the time of the purchase.

Q: The camera does not operate.

A: Make sure batteries are loaded correctly. Also, check to see that the mode dial is not set at OFF.

Q: When I loaded the film, I heard a "beep-beep" after the camera made blank shots. When I then depressed the shutter release, I also heard the audible signal after the film was wound.

A: The film is not advancing correctly. Open the camera back and load the film correctly again.

Q: When I depressed the shutter release, I heard only a beeping sound but the camera did not operate.

A: There are two possible causes:

- 1) Have you used up the film? Check on the exposure counter. If the film has been used up, rewind it.
- 2) The batteries have been exhausted. Replace

with new ones.

Q: The display in the viewfinder turned off when I was shooting.

A: The display will automatically turn off in 30 seconds because the OM 101 is designed to save power. If you want to turn it on again, depress the shutter release lightly.

Q: Can I turn the rotary part at the front edge of the lens with my hand?

A: Do not try to turn it by force, because the internal gear may be damaged. You can turn the hood, however.

Q: The flash does not fire.

A: There are two possible causes. (1) When you take flash pictures, the camera will automatically switch off the flash with faster shutter speeds than 1/60 sec. (2) Are you trying to fire the flash before the unit has been recharged?

Q: When I used the T20 in the ordinary auto mode, the mark "E" did not blink.

A: In the ordinary auto mode, it will not blink even when you use a T-series flash. Please check the display on the flash.

Q: When is it necessary to check the batteries?

A: Check the batteries in the following cases:

(1) When you installed new batteries, (2) after the camera has been left unused for a long time, (3) when you think that batteries are exhausted, and (4) when the temperature is extremely low.

Q: I took pictures with the mode dial at "A" or "M" when the Manual Adapter 2 was not mounted on the camera.

A: All pictures you took are safe, because the camera operates in the programmed exposure mode with an OM AF or 50mm F2.0 PF Lens, and in the aperture-priority auto exposure mode with a conventional OM Lens.

Q: When I set the manual mode with the Manual Adapter 2 and adjusted the exposure by shutter speed setting dial, it took some time before exposure was exactly adjusted and the "B" sign appeared in the viewfinder.

A: The aperture dial permits finer exposure control. Use it for fine adjustment.

Q: Through I framed the entire area of my picture within the viewfinder frame, I found part of its peripheral area eliminated in the print.

A: At the printing, the edges of the exposed film are eliminated, producing a "cropped" image. It is therefore recommended to leave a slight border in composing your picture.

Q: How do I clean the lens?

A: Moisten a clean, soft cloth with a small quantity of lens cleaning fluid and wipe the lens with it slowly in circular motion from the

center to the edges.

Q: How do I clean the camera?

A: Dust, moisture and salt are the enemies of the camera and lens. After carrying the camera in the rain or in a fog, wipe it dry. After taking pictures at the seaside, soak a cloth in fresh water, wring it free of water and wipe off salt on the camera, then clean it thoroughly.

Q: Why is the film sometimes scratched?

A: The cause may be pieces of film in the camera work. If the camera is used for a long time, the film chamber may have fragments of film in it. Do not forget to clean the camera.

Q: If the camera is to be stored in a humid climate, what can I do to prevent it from possible moisture damage?

A: Remove the camera from its case and keep it in a polyethylene bag together with a desiccant. Do not use desiccants containing moth repellents.

Caution

- If you use lenses, flashes and accessories of other brands, caution is required because they may not assigned to be mounted on this camera or they may cause incorrect exposure or malfunction of the camera even if they can be mounted on it.

Q: Quel type de pile puis-je utiliser?

R: Utilisez quatre piles alcalino-manganèse de taille AAA.

Vous ne pouvez utiliser des types de pile différents ou encore des piles neuves et usées en même temps. Changez toujours les quatre piles en même temps. Les piles livrées avec votre appareil sont prévues pour permettre la vérification du fonctionnement au moment de l'achat.

Q: L'appareil ne fonctionne pas.

R: Assurez-vous que les piles sont bien correctement chargées.

De plus, vérifiez que le sélecteur de mode ne soit pas placé sur la position "OFF".

Q: Lorsque je charge le film, j'entends un "bip-bip" après que l'appareil ai déclenché plusieurs fois. Lorsqu' ensuite je déclenche, j'entends également le signal sonore de fin de bobinage.

R: Le film n'avance pas correctement. Ouvrez le dos de l'appareil et rechargez de nouveau correctement le film.

Q: Lorsque je déclenche, je n'entends qu'un "bip" sonore, mais l'appareil ne fonctionne pas.

R: Il y a deux causes possibles:

- 1) Le film est-il terminé? Vérifiez sur le compteur de vues. Si le film est terminé, rebobinez-le.
- 2) Les piles sont épuisées. Remplacez-les par des nouvelles.

Q: L'affichage dans le viseur s'est éteint pendant que

je prenais des photos.


R: L'affichage s'éteint automatiquement après 30 secondes car l'OM-101 est conçu pour économiser l'énergie des piles. Si vous voulez de nouveau allumer l'affichage, appuyez légèrement sur le déclencheur.

Q: Puis-je tourner manuellement la partie rotative au rebord avant de l'objectif?

R: N'essayez pas de la tourner par force car l'élément interne peut être endommagé. Vous pouvez toutefois faire tourner le parasoleil.

Q: Le flash ne fonctionne pas.

R: Il y a deux causes possibles. (1) Lorsque vous prenez des photos au flash, l'appareil désactive automatiquement le flash avec les vitesses d'obturation supérieures à 1/60 sec. (2) Essayez-vous de déclencher le flash avant qu'il ne soit complètement chargé?

Q: Lorsque j'ai utilisé le flash T20 en mode auto ordinaire (non TTL), la marque  n'a pas clignoté.


R: Dans le mode auto ordinaire, la marque ne clignotera pas, même lors de l'utilisation d'un flash de la série T. Nous vous prions de vérifier l'affichage sur le flash.

Q: Quand est-il nécessaire de vérifier les piles?

R: Vérifiez les piles dans les cas suivants:

- (1) Lorsque vous avez mis des piles neuves en place
- (2) lorsque l'appareil a été laissé inutilisé

pendant longtemps, (3) lorsque vous pensez que les piles sont épuisées et (4) lorsque la température ambiante est extrêmement basse.

- Q: J'ai pris des photos avec le sélecteur de mode en position "A" ou "M" sans l'adaptateur manuel 2 monté sur l'appareil.**
- R:** Il n'y a pas de problème avec les photos prises car l'appareil fonctionne dans le mode d'exposition programmée avec un objectif OM AF ou PF 50 mm f/2,0 et dans le mode d'exposition automatique à priorité au diaphragme avec un objectif OM conventionnel.
- Q: Lorsque j'ai choisi le mode manuel avec l'adaptateur manuel 2 et que j'ai ajusté l'exposition avec le sélecteur de réglage de vitesse d'obturation, il a fallu un certain temps avant que l'exposition ne soit exactement ajustée et que la marque  n'apparaisse dans le viseur.**
- R:** Le sélecteur de diaphragme permet un contrôle plus fin de l'exposition.
Utilisez le pour les ajustements fins.
- Q: Bien que j'ai cadré toute la surface de ma photo dans le cadre du viseur, une partie de la périphérie a été éliminée au tirage.**
- R:** Au moment des tirages, les bords du film exposé sont éliminés, ce qui produit une image coupée. Il est en conséquence recommandé de laisser une petite marge en composant votre photo.
- Q: Comment dois-je nettoyer l'objectif?**
- R:** Utiliser un tissu propre et doux humidifié avec une petite quantité de liquide de nettoyage d'objectif et essuyez lentement l'objectif en un

mouvement circulaire allant du centre vers la périphérie.

- Q: Comment dois-je nettoyer l'appareil?**
- R:** La poussière, l'humidité et le sel sont les ennemis des appareils photo et des objectifs. Après avoir utilisé l'appareil sous la pluie ou dans le brouillard, veillez à bien le sécher. Après avoir pris des photos au bord de la mer, trempez un tissu dans de l'eau fraîche, essorez le complètement et essuyez le sel pouvant se trouver sur l'appareil, puis nettoyez l'appareil à fond.
- Q: Pourquoi est-ce que le film est quelquefois rayé?**
- R:** Des petits morceaux de films se trouvant dans l'appareil peuvent en être la cause. Si l'appareil est utilisé pendant longtemps, il peut y avoir de petits fragments de film dans le compartiment du film. N'oubliez pas de bien nettoyer l'appareil.
- Q: Si l'appareil doit être rangé dans un climat humide, que puis-je faire pour éviter toute possibilité de dommage dû à l'humidité.**
- R:** Retirez l'appareil de son étui et conservez-le dans un sac en polyéthylène avec un dessiccant. N'utilisez pas de dessiccant contenant des produits contre les mites.
- Précaution**
- Si vous utilisez des objectifs, des flashes ou des accessoires d'autres fabricants, faites attention car ils peuvent ne pas être prévus pour être montés sur cet appareil et peuvent être la cause d'une exposition incorrecte ou d'un mauvais fonctionnement de l'appareil, ceci même s'ils peuvent être montés dessus.

P: ¿Qué tipo de pilas debo usar?

R: Use cuatro pilas de manganeso alcalino tipo AAA. No use pilas de marca o tipo diferente ni use pilas nuevas y gastadas al mismo tiempo. Cambie siempre las cuatro pilas al mismo tiempo. Las pilas que vienen con su cámara deben verificarse al adquirir la cámara.

P: La cámara no funciona.

R: Asegúrese de que las pilas están correctamente cargadas. Compruebe también que el selector de modalidad no está en la posición "OFF".

P: Cuando cargue la película, sonó un tono electrónico después de que la cámara hizo varios disparos al aire. Entonces, cuando oprimí el disparador, sonó también la señal al avanzar la película.

R: La película no avanza correctamente. Abra el respaldo de la cámara y vuelva a cargarla correctamente.

P: Cuando oprimí el disparador, sonó una señal pero la cámara no funcionó.

R: Puede ser por una de las dos razones siguientes:

- 1) ¿Se ha acabado la película? Compruebe el contador de exposiciones y rebobine la película si se ha acabado.
- 2) La pilas se han gastado. Cámbielas por unas nuevas.

P: La visualización del visor se apagó mientras estaba disparando.

R: La visualización se apagará automáticamente aproximadamente a los 30 segundos, porque la OM-101 se ha concebido de manera que conserve la energía de las pilas. Si desea volver a activarla, oprima ligeramente el disparador.

P: ¿Puedo girar la parte rotativa en el borde anterior del objetivo con la mano?

R: No trate de girarlo a la fuerza, ya que se dañaría el engranaje interno. No obstante, sí puede girar el parasol.

P: El flash no se dispara.

R: Puede ser por una de dos razones. (1) Cuando toma fotografías con flash, la cámara desconectará automáticamente el flash a velocidades de obturación superiores a 1/60 de seg. (2) Ha tratado de usar el flash antes de que éste estuviera totalmente cargado.

P: Cuando usé el T20 en la modalidad automática normal, no parpadeó la marca "E".

R: En la modalidad automática normal, no parpadeará incluso cuando use flashes de la serie T. Compruebe la indicación en el flash.

P: ¿Cuándo es necesario comprobar el estado de las pilas?

R: Compruebe las pilas en los casos siguientes:

(1) Cuando instale pilas nuevas, (2) después de que la cámara haya estado guardada mucho tiempo sin usarse, (3) cuando piense que las pilas están agotadas, y (4) cuando la temperatura sea muy baja.

P: Tomé fotografías con el selector de modalidad en la posición "A" o "M" sin tener montado el adaptador manual 2 en la cámara.

R: Se expondrán correctamente todas las fotografías que ha tomado porque la cámara funciona en la modalidad de exposición programada con objetivos AF o el PF de 50 mm F2,0, y en la modalidad de exposición automática con prioridad a la abertura con objetivos OM convencionales.

P: Cuando seleccioné la modalidad de exposición manual con el adaptador manual 2 y ajusté la exposición con el cuadrante de ajuste de la velocidad de obturación, se tardó algún tiempo hasta que se ajustó la exposición exactamente y apareció la marca "B" en el visor.

R: El cuadrante de abertura permite controlar la exposición de forma más exacta. Empléelo para ajustar la exposición con precisión.

P: Aunque encuadré mi fotografía dentro del marco del visor, en el revelado se perdió parte de su periferia.

R: En el momento de revelar e imprimir la fotografía, los bordes se eliminan produciendo una imagen "recortada".
Es, por lo tanto, recomendable dejar un pequeño borde al componer su fotografía.

P: ¿Cómo debo limpiar el objetivo?

R: Eche un poco de fluido limpiador de lentes en un paño limpio y suave, y frote el objetivo lentamente en sentido circular desde el centro hacia los bordes.

P: ¿Cómo debo limpiar la cámara?

R: El polvo, la humedad y la sal son los peores enemigos de la cámara y el objetivo. Después de usar la cámara en la lluvia o niebla, séquela. Después de usarla cerca del mar, humedezca un paño en agua limpia, escúrralo completamente y limpie la sal de la cámara. Luego limpie completamente la cámara.

P: ¿Por qué se araña algunas veces la película?

R: Esto puede ocurrir porque hay residuos de película dentro de la cámara. Cuando la cámara se usa mucho tiempo, pueden acumularse residuos en el compartimiento de la película. No olvide limpiar la cámara.

P: Si la cámara debe guardarse en un sitio húmedo, ¿qué puedo hacer para evitar que la humedad la dañe?

R: Saque la cámara de su funda y métala en una bolsa de polietileno con un producto desecante. No use desecantes que contengan repelentes de insectos.

Precaución

• Si usa objetivos, flashes y accesorios de otras marcas, debe tenerse cuidado porque pudieran no montarse correctamente en esta cámara, hacer exposiciones incorrectas o causar averías, incluso cuando puedan montarse en la cámara.

F: Welche Batterie-Typen können verwendet werden?

A: Vier Micro-Alkali-Mangan-Batterien (Typ LR03/AAA). Niemals frische und alte Batterien zusammen verwenden. Immer alle vier Batterien zusammen austauschen. Die beim Kauf mitgelieferten Batterien sind nur zur Vorführung und Funktionsprüfung geeignet.

F: Die Kamera funktioniert nicht?

A: Prüfen, ob die Batterien richtig eingelegt wurden, ob die Batterien verbraucht sind, und die Betriebsarten-Wählscheibe nicht auf "OFF" steht.

F: Beim automatischen Filmeinfädeln ist ein Signal-Ton zu hören. Beim motorischen Filmtransport nach dem Auslösen treten diese akustischen Signale erneut auf?

A: Der Film ist nicht richtig eingelegt worden. Die Kamerarückwand öffnen und den Film erneut einlegen.

F: Beim Auslösen ist ein Signal-Ton zu hören, ohne daß der Film weitergespult wird?

A: Es gibt dafür zwei mögliche Ursachen:
(1) Der Film ist am Ende angekommen. Bitte am Bildzählwerk überprüfen. Sollte der Film am Ende angekommen sein, muß er zurückgespult werden.
(2) Die Batterien sind erschöpft. Batterien gegen neue austauschen.

F: Die Sucheranzeigen erlöschen während des

Fotografiernes?

A: Die Sucheranzeigen werden nach 30 Sekunden zur Schonung der Batterien automatisch abgeschaltet. Durch leichtes Antippen des Auslösers werden sie wieder eingeschaltet.

F: Kann der vordere drehbare Teil des Objektivs auch von Hand bewegt werden?

A: Dieser Teil des Objektivs darf nicht mit Gewalt bewegt werden, da sonst der interne Übertragungsmechanismus beschädigt wird. Nur die eingebaute Sonnenblende kann von Hand bewegt werden.

F: Der Blitz zündet nicht?

A: Es gibt dafür zwei mögliche Ursachen:
(1) Bei Verschlusszeiten kürzer als 1/60 Sekunde zündet die Kamera den Blitz nicht.
(2) Der Auslöser wurde gedrückt, bevor der Blitz geladen war.

F: Bei der Verwendung des T20 in Zeitautomatik gibt es keine Blitzrückmeldung "B" im Sucher.

A: In der Stellung "A" (Zeitautomatik) gibt es keine Blitzrückmeldung im Sucher. Die richtige Blitzbelichtung kann nur am Blitzgerät überprüft werden.

F: Wann sollten die Batterien überprüft werden?

A: Die Batterien sollten in folgenden Situationen überprüft werden:
(1) Nach dem Einsetzen neuer Batterien, (2) Wenn die Kamera länger Zeit nicht benutzt wurde,

- (3) Wenn die Batterie durch längere Benutzung erschöpft sein könnten, (4) Nach dem Fotografieren bei sehr niedrigen Temperaturen.
- F: Was passiert, wenn die Betriebsarten-Wählscheibe auf "A" oder "M" eingestellt ist, ohne daß der Manual Adapter 2 an die Kamera angesetzt ist?**
- A:** Alle Fotos sind dennoch richtig belichtet, weil die Kamera ohne Manual Adapter 2 sich bei angesetzten AF- oder PF-Objektive automatisch auf Programmautomatik und bei angesetzten ZUIKO-Objektiven auf Zeitautomatik umschaltet.
- F: Bei angesetztem Manual Adapter 2 und Betriebsart Manual dauert es relativ lange, bis mittels der Verschlusszeiten-Wählscheibe die korrekte Belichtung eingestellt ist und das "E"-Zeichen im Sucher erscheint.**
- A:** Die Blenden-Wählscheibe erlaubt eine Belichtungseinstellung in kleineren Stufen. Sie ist daher besser für eine Fein-Abstimmung geeignet.
- F: Auf dem Papierabzug fehlt am Rand ein Teil des Bildes, das bei der Aufnahme im Sucher noch sichtbar war.**
- A:** Bei Farbabzügen werden im Labor häufig die Fotos etwas zu sehr beschnitten. Es empfiehlt sich daher schon bei der Aufnahme einen etwas größeren Bildausschnitt zu wählen.
- F: Wie sollte man die vordere Linse des Objektivs reinigen?**
- A:** Ein weiches, sauberes und fusselfreies Baumwolltuch mit etwas reinem Alkohol anfeuchten und spiralförmig von der Linsenmitten

nach außen wischen.

F: Wie sollte man das Kameragehäuse reinigen?

A: Staub, Feuchtigkeit und salzhaltige Luft schaden Kamera und Objektiv. Die Kamera nach Gebrauch bei Feuchtigkeit oder Nebel trocken wischen. Nach einem Einsatz am Meer das Salz auf der Kamera mit einem mit sauberem Wasser angefeuchtetem und sorgfältig ausgewrungenem Tuch abwischen und dann gründlich reinigen.

F: Woher kommen Kratzspuren auf dem Film?

A: Die Ursache sind möglicherweise abgerissene Filmpartikel in der Filmführung. Nach längerem Gebrauch der Kamera ist es möglich, daß sich Filmpartikel in der Filmkammer angesammelt haben. Die Filmführung sollte deshalb regelmäßig gereinigt werden.

F: Wie kann die Kamera bei hoher Luftfeuchtigkeit geschützt aufbewahrt und somit Feuchtigkeitsschäden verhindert werden?

A: Die Kamera aus der Bereitschaftstasche nehmen und ein einem Polyäthylen-Beutel zusammen mit einem Entfeuchter (Silica Gel) aufbewahren. Keine Mittel verwenden, die Mottenschutz enthalten.

Weitere Hinweise:

Bei der Verwendung von Objektiven, Blitzgeräten und anderem Zubehör von Fremdherstellern können Fehlfunktionen (z.B. Fehlbelichtungen) auftreten, da diese u.U. nicht für eine Verwendung mit dieser Kamera entwickelt wurden.

Description of Controls

- ❶ Battery Check Beeper
- ❷ Selftimer/ Battery Check Signal



- ❸ Backlight Control Button
- ❹ Lens Locking Button
- ❺ Manual Adapter Contact Cover

[F] Description des commandes

- ➊ Répétiteur de vérification des piles
- ➋ Signal de retardateur/vérification des piles
- ➌ Touche contre-jour
- ➍ Bouton de verrouillage de l'objectif
- ➎ Cache du contact d'adaptateur manuel

[S] Descripción de los controles

- ➊ Señal acústica de comprobación de las pilas
- ➋ Señal del disparador automático/comprobación de las pilas
- ➌ Botón de control de contraluz
- ➍ Botón de fijación del objetivo
- ➎ Tapa del contacto del adaptador manual

[G] Beschreibung der Bedienungselemente

- ➊ Akustische Batterieprüfung
- ➋ Selbstausslöser-LED/Optische Batterieprüfung
- ➌ Gegenlichtkorrekturtaste
- ➍ Objektiv-Entriegelung
- ➎ Abdeckung für Anschluß des Manual Adapters



⑥ Distance-Scale window

⑦ Self-Timer Button

⑧ Shutter Release Button

⑩ Mode Dial

⑪ Hot Shoe

⑫ Exposure Counter

⑨ Power Focus Dial

[F]

- 6 Fenêtre d'échelle des distances
 - 7 Retardateur
 - 8 Déclencheur
 - 9 Molette de mise au point "Power Focus"
 - 10 Sélecteur de mode
 - 11 Sabot porte-accessoires
 - 12 Compteur de vues
-

[S]

- 6 Ventanilla de escala de distancias
 - 7 Botón del disparador automático
 - 8 Botón del disparador
 - 9 Mando de enfoque motorizado
 - 10 Selector de modalidad
 - 11 Zapata de conexión
 - 12 Contador de exposiciones
-

[G]

- 6 Entfernungsanzeige
- 7 Selbstausröser
- 8 Auslöser
- 9 Entfernungs-Einstellrad
- 10 Betriebsarten-Wählscheibe
- 11 Blitzschuh
- 12 Bildzählwerk

13 Camera Back Release Knob

14 Databack Contacts



15 DX Code Reader

16 Film Loading Indicator

17 Film Window

18 Tripod Socket



19 Release Knob

20 Battery Compartment Cover

21 Rewind Button

[F]

- | | |
|--|------------------------------------|
| 13 Bouton de déverrouillage du dos de l'appareil | 20 Couvercle de compartiment piles |
| 14 Contacts de dos enregistreur | 21 Bouton de rebobinage |
| 15 Lecteur de code DX | |
| 16 Indicateur de chargement du film | |
| 17 Fenêtre d'identification de film | |
| 18 Filetage pour pied | |
| 19 Bouton de déverrouillage | |

[S]

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 13 Mando de apertura del respaldo | 20 Tapa del compartimiento de la pila |
| 14 Contactos del respaldo impresor de datos | 21 Mando de apertura |
| 15 Lector del código DX | |
| 16 Indicador de carga de la película | |
| 17 Ventanilla de la película | |
| 18 Rosca para trípode | |
| 19 Botón de rebobinado | |

[G]

- | | |
|----------------------------------|--------------------------|
| 13 Rückwand-Entriegelung | 20 Batteriefachabdeckung |
| 14 Kontakte für Datenrückwand | 21 Rückspul-Taste |
| 15 DX-Code Kontakte | |
| 16 Anlegemarke beim Filmeinlegen | |
| 17 Filmfenster | |
| 18 Stativgewinde | |
| 19 Batteriefach-Entriegelung | |

Specifications

Type: TTL auto-exposure 35mm SLR camera.

Film Format: 24 x 36mm

Lens Mount: Olympus OM Mount (designed for Olympus AF Lenses and 50mm F2.0 PF lens).

Lens: Olympus AF Lenses, 50mm F2.0 PF lens, and OM Lenses.

Shutter: Electronically controlled, vertical-travel focal plane shutter; Shutter speed: 2 — 1/2000 sec. (bulb exposure is possible with Manual Adapter).

Focusing: Olympus AF Lenses and 50mm F2.0 PF lens: Power focus with dial (lens drive is controlled by sensing the operation speed). OM Lenses: with focusing ring.

Light Metering Method: TTL Direct "OTF" Light Metering (center-weighted, average light measurement.)

Exposure Modes: (1) Programmed exposure
(2) Aperture-priority auto exposure (with Manual Adapter)
(3) Manual exposure (with Manual Adapter).

Automatic switchover to aperture-priority auto exposure, with OM Lenses.

Programmed Automatic Exposure Control:

Electronic shutter with automatic control of aperture and shutter speed; Light measuring range: EV1 — 20 (ISO 100, 50mm F1.8)

Backlight Compensation: +1.5 EV (with backlight control button)

Flash Control: TTL Direct "OTF" auto flash (when using T Series flashes and Full-Synchro Flash F280)

Synchronization: Through accessory shoe (X contact)

Film Speeds: ISO 25 — 3200; automatic setting with DX-coded film.

Viewfinder: Focusing screen: Fixed, Super Lumi Micron Matte with split-image and microprism. Field of view: 93% (vertical and horizontal).
Magnification: 0.8X (with 50mm standard lens at ∞)

Viewfinder information: LED display
Contents: flash ready and correct exposure signal, exposure modes, camera shake warning, manual exposure guide.

Film Loading: Auto loading (the film automatically advances to first frame);

[F] Caractéristiques OM-101

- warning for auto loading error with audible and visual signals (PCV and LED).
- Film Advance:** Automatic advance (winding speed: max. 0.5 sec.).
- Battery Life:** 25 rolls of 24-exposure film or more. (with alkaline-manganese batteries at normal temperature, according to Olympus testing conditions).
- Exposure Counter:** Progressive type with automatic reset.
- Film Rewind:** Automatic rewinding with rewind button; automatic stop at film end.
- Self-timer:** Electronic self-timer with 12 sec. delay.
- Camera Back:** Interchangeable, provided with film check window.
- Power Source:** Four AAA-size alkaline-manganese batteries.
- Battery Check:** 3-stage display with LED and PCV.
- Dimensions:** 151(W) x 90(H) x 63(D)mm (5.9" x 3.5" x 2.5")
- Weight:** 569 g (20 oz) (without batteries)

- Type:** Appareil reflex 35 mm TTL à exposition automatique
- Format du film:** 24 x 36 mm
- Monture d'objectif:** Monture OM Olympus (conçu pour les objectifs Olympus AF et l'objectif PF 50 mm f/2,0).
- Objectif:** Objectifs Olympus AF et objectif PF 50 mm f/2,0 et objectifs OM.
- Obturateur:** Obturateur plan focal à déplacement vertical contrôlé électroniquement; vitesse d'obturation: 2 — 1/2000 sec. (la pose B est possible avec l'adaptateur manuel)
- Mise au point:** Objectifs Olympus AF et objectif PF 50 mm f/2,0: Power Focus avec molette de mise au point (l'entraînement de l'objectif est fonction de la vitesse d'opération). Objectifs OM: avec bague de mise au point.
- Méthode de mesure de la lumière:** Mesure de la lumière "OTF" TTL directe (mesure moyenne centrale pondérée) (mesure de luminosité moyenne)
- Modes d'exposition:** (1) Exposition programmée
(2) Exposition automatique à priorité au diaphragme (avec adaptateur manuel)
(3) Exposition manuelle (avec adaptateur manuel)

Commutation automatique sur l'exposition automatique à priorité au diaphragme avec les objectifs OM.

Exposition automatique programmée: Obturateur électronique avec commande automatique de l'ouverture et de la vitesse d'obturation; gamme de mesure de luminosité: IL 1 — 20 (ISO 100, 50 mm f/1,8).

Compensation contre-jour: +1,5 IL (avec touche contre-jour)

Commande du flash: Flash automatique "OTF" TTL direct (avec les flashes de la série T et le flash full-synchro F280)

Synchronisation: Par le sabot porte-accessoires (contact X)

Sensibilités de film: ISO 25 — 3200; réglage automatique avec film codé DX.

Viseur: Verre de visée: Super Lumi Micron Matte fixe avec stigmomètre et microprismes. Champ de vues: 93% (vertical et horizontal). Grandissement: 0,8X avec objectif standard de 50 mm à ∞ .

Informations dans le viseur: Affichage par LED: témoin de flash prêt et exposition correcte, modes d'exposition avertissement de risque de bougé de l'appareil, guide d'exposition manuelle.

Chargement du film: Chargement automatique (le film avance automatiquement à la première vue); avertissement pour erreur de chargement automatique avec signaux sonore et visuel (PCV et LED).

Avance du film: Avance automatique (vitesse maximum 1,5 sec.).

Durée de vie des piles: 25 rouleaux de film de 24 vues ou plus avec des piles alcalino-manganèse (à température normale, selon les conditions d'essai d'Olympus).

Compteur de vues: Type progressif avec remise à zéro automatique.

Rebobinage du film: Rebobinage automatique avec bouton de rebobinage; arrêt automatique en fin de film.

Retardateur: Retardateur électronique avec délai de 12 sec.

Dos de l'appareil: Interchangeable, avec fenêtre d'identification de film.

Alimentation: Quatre piles alcalino-manganèse de taille AAA.

Vérification des piles: Affichage à 3 étapes avec LED et PCV.

Dimensions: 151 (L) x 90 (H) x 63 (P) mm

Poids: 569 g (sans pile)

[S] Especificaciones de la OM-101

Tipo Cámara reflex monocular de 35 mm de exposición automática TTL (a través del objetivo)

Formato de la película 24 x 36 mm

Montura del objetivo Montura Olympus OM para objetivos Olympus AF y el objetivo PF de 50 mm F2,0.

Objetivos Objetivos Olympus AF, PF de 50 mm F2,0 y OM.

Obturador Obturador de plano focal y recorrido vertical controlado electrónicamente. Velocidad de obturación: 2 — 1/2000 de seg. (exposiciones prolongadas con el adaptador manual).

Enfoque Objetivos Olympus AF: enfoque motorizado con mando (la impulsión del objetivo se controla detectando la velocidad de manejo) Objetivos OM: anillo de enfoque

Método de fotometría Fotometría directa TTL "OTF" (en el plano de la película) (fotometría promedia ponderada al centro)

Modalidades de exposición (1) Exposición programada

(2) Exposición automática con prioridad a la abertura (con adaptador manual)

(3) Exposición manual (con adaptador manual)

Conmutación automática a exposición automática con prioridad a la abertura con objetivos OM.

Control de la exposición automática programada

Obturador electrónico con control automático de la abertura y de la velocidad de obturación; gama de fotometría: EV 1 — 20 (ISO 100, 50 mm F1,8)

Compensación a contraluz +1,5 EV (con botón de control para contraluz)

Control del flash Flash automático directo TTL "OTF" (cuando se usan flashes de la serie T o el flash F280)

Sincronización A través de la zapata de accesorios (contacto X)

Sensibilidades de la película ISO 25 — 3200; ajuste automático con película tipo DX

Visor Pantalla de enfoque fija "Super Lumi Micron" con telémetro de imagen dividida y microprisma. Campo de visión: 93% (vertical y horizontal).

Aumento: 0,8X (con objetivo normal de 50 mm en infinito)

Información en el visor Visualización por LED.

Contiene señales de puesta a punto del flash y de exposición correcta, modalidades de exposición, aviso de fotografía movida, guía de exposición manual.

Carga de la película Carga automática (la película avanza automática a la primera exposición); aviso para errores de carga con señales audiovisuales (PCV y LED)

Avance de la película Avance automático (velocidad máxima de bobinado 1,5 seg. por fotograma)

Duración de las pilas 25 carretes de 24 exposiciones o más (con pilas de manganeso alcalino a temperatura normal, según las pruebas efectuadas por Olympus)

Contador de exposiciones Tipo progresivo con reposición automática

Rebobinado de la película Rebobinado automático con botón de rebobinado; parada automática al acabarse la película.

Disparador automático Disparador automático con 12 segundos de retardo.

Respaldo de la cámara Intercambiable, con ventanilla de verificación de la película.

Alimentación Cuatro pilas de manganeso alcalino tamaño AAA

Comprobación de las pilas Indicación en 3 etapas con LED y PCV.

Dimensiones 151 (an) x 90 (al) x 63 (pr) mm

Peso 569 gr (sin pilas)

Kameratyp: Spiegelreflexkamera mit Programmautomatik und eingebautem Motor.

Filmtyp: 24 x 36 mm Kleinbildfilm.

Objektivanschluß: Olympus-OM-Bajonett (zum Anschluß der AF-Objektive und des 2,5/50mm PF-Objektivs).

Verschluß: Elektronisch gesteuerter Vertikal-Lamellenverschluß; Verschlußzeiten: 2 bis 1/2000 s (B mit Manual Adapter).

Scharfstellen: Olympus AF-Objektive und das 2,0/50mm-PF-Objektiv mit Einstellrad (Objektivbewegung wird durch ein Einstellrad gesteuert). ZUIKO-Objektive mit Entfernungseinstellring am Objektiv.

Belichtungssteuerung: TTL-Direkt-Messung an der Filmebene, mittenbetonte Integral-Messung.

Belichtungsprogramme: (1) Programm-automatik.

(2) Zeitautomatik mit man. Blendenvorwahl (mit Manual Adapter).

(3) Manuelle Belichtungseinstellung (mit Manual Adapter).

Bei Verwendung von ZUIKO-Objektiven automatische Umschaltung auf Zeitautomatik.

Automatische Belichtungssteuerung: Elektronisch gesteuerter Verschluss mit automatischer Blenden- und Verschlusszeitensteuerung; Meßbereich von LW 1 bis LW 20 (ISO 100, 1,8/50mm).

Belichtungskorrektur: +1,5 LW
Belichtungskompensation mit
Gegenlichtkorrekturtaste.

Blitzsteuerung: TTL-Direkt-Messung an der Filmebene (mit T-Blitzgeräten und Vollsynchronblitz F280 Synchronisation; über X-Kontakt im Blitzschuh).

Sucher: Superhelle Lumi-Micron-Einstellscheibe mit Schnittbild und Microprismenring, fest eingebaut. Anzeige von 93% des Realbildfeldes (vertikal und horizontal). Abbildungsfaktor 0,8fach (mit 50mm-Standard-Objektiv in ∞ -Position).

Sucher-Information: LED-Anzeige für Blitzbereitschaft und korrekte Belichtung, Belichtungsprogramm, Verwacklungsgefahr und Anzeigen für manuelle Einstellung.

Filmempfindlichkeitseinstellung: Automatische Filmempfindlichkeitseinstellung bei DX-codierten Filmen von ISO 25 bis ISO 3200. (ISO 100 bei nicht-codierten Filmen).

Filmeinlegen: Automatisches Filmeinfädeln und Transport bis zum ersten Bild akustische und optische Warnung bei unkorrekt erfolgtem Filmeinzug.

Filmtransport: Automatischer Filmtransport nach jeder Aufnahme (max. 1,5 B/s).

Filmrückspulen: Motorische Filmrückspulung durch Drücken der Rückspultaste; automatischer Stopp der Rückspulung am Ende des Films.

Bildzählwerk: Vorwärtszählend mit automatischer Rückstellung.

Selbstausröser: Elektronisch mit 12 s Vorlaufzeit.

Kamera-Rückwand: Austauschbar, mit Filmfester.

Stromversorgung: Vier Micro-Batterien Typ LR03/AAA (Alkali-Mangan).

Batterieprüfung: 3 stufige akustische und optische Anzeige.

Abmessungen: 151(B) x 90(H) x 63(T) mm.

Gewicht: 569 Gramm (ohne Batterien).

Technische Änderungen vorbehalten.

Manual Adapter 2 Description of Controls



- 1 Mounting Screw
- 2 Aperture Setting Dial
- 3 Camera Back Release Knob
- 4 Shutter Speed Setting Dial

Manual Adapter 2 Specifications

System application: OM 101

Mounting: Screwed onto the camera.

Electrical Connection with Camera: Cordless, direct contact.

Shutter Speed Setting: By rotary dial.

Setting range: X (1/80 sec.), B, 2 — 1/2000 sec. (1-step increments)

(Automatic flash switch-off with shutter speeds of 1/125 sec. or faster in manual mode.)

Aperture Setting: By rotary dial.

Setting range: F 2 — 22 (0.5-step increments)

Dimensions: 26(W) x 56(H) x 33(D)mm
(1" x 2.2" x 1.3")

Weight: 18 g (0.63 oz)

[F] Adaptateur manuel 2 Description des commandes

- 1 Vis de montage
- 2 Sélecteur de diaphragme
- 3 Bouton de déverrouillage du dos de l'appareil
- 4 Sélecteur de vitesse d'obturation

[S] Adaptador manual 2 Descripción de los controles

- 1 Tornillo de montaje
- 2 Cuadrante de ajuste de abertura
- 3 Mando de apertura del respaldo
- 4 Cuadrante de ajuste de obturación

[G] Beschreibung der Bedienungselemente

- 1 Schraubverbindung
- 2 Blenden-Wählscheibe
- 3 Rückwand-Entriegelung
- 4 Verschlusszeiten-Wählscheibe

[F] Caractéristiques de l'adaptateur manuel 2

Système utilisable: OM-101

Montage: Vissé sur l'appareil.

Connexion électrique avec l'appareil: Contact direct, sans cordon.

Réglage de vitesse d'obturation: Par sélecteur rotatif.

Gamme de réglage: X (1/80 sec.), B, 2 — 1/2000 sec. (incréments de 1 cran). Désactivation de

flash automatique avec les vitesses d'obturation de 1/125 sec. ou plus rapides en mode manuel).

Réglage du diaphragme: Par sélecteur rotatif

Gamme de réglage: f/2 — 22 (par demi-diaphragme).

Dimensions: 26 (L) x 56 (H) x 33 (P) mm

Poids: 18 g

[S] Especificaciones del adaptador manual 2

Sistema aplicable OM-101

Montura A rosca en la cámara

Conexión eléctrica con la cámara Inalámbrica, contacto directo

Ajuste de la velocidad de obturación Cuadrante giratorio

Gama de ajuste: X (1/80 de seg.), B, 2 — 1/2000 de seg. (en incrementos de un

diafragma). Desconexión automática del flash a velocidades de obturación superiores a 1/125 de seg. o más altas en modalidad de exposición manual)

Ajuste de la abertura Cuadrante giratorio.

Gama de ajuste: F2 — 22 (en incrementos de medio diafragma)

Dimensiones 26 (an) x 56 (al) x 33 (prof) mm

Peso 18 gr

[G] Technische Daten — Manual Adapter 2

System: OM-101.

Montage: An das Gehäuse anschrauben.

Elektronische Verbindung mit der Kamera: Kabelloser Direkt-Kontakt.

Verschlusszeitensteuerung: Wählscheibe.

Einstellbereich: X (1/80s), B, 2-1/2000s (in Ein-Stufen-Schritten, rastend).

(Automatische Blitzabschaltung bei

Verschlusszeiten von 1/125 s oder kürzer bei manueller Einstellung).

Blendeneinstellung: Wählscheibe

Einstellbereich: Blende 2-22 (in Halb-Stufen-Schritten, rastend).

Abmessungen: 26(B) x 56(H) x 33(T) mm.

Gewicht: 18 Gramm.

Technische Änderungen vorbehalten.

OLYMPUS[®]

OLYMPUS OPTICAL CO., LTD.

San-Ei Building, 22-2, Nishi Shinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan. Tel. 03-3340-2211

OLYMPUS CORPORATION

Crossways Park, Woodbury, New York 11797-2087, U.S.A. Tel. 516-364-3000

OLYMPUS OPTICAL CO. (EUROPA) GMBH

Postfach 104908, Wendenstrasse 14-16, 2000 Hamburg 1, Germany. Tel. 040-23773-0

OLYMPUS OPTICAL CO. (U.K.) LTD.

2-8 Honduras Street, London EC1Y 0TX, United Kingdom. Tel. 071-253-2772